САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Резник Алекса Леонидовна

Выпускная квалификационная работа на тему:

КОНЦЕПТ "ЛИДЕР"

(на материале СМИ на английском языке)

 Научный руководитель:

к.ф.н. Е.М. Китаева

Санкт-Петербург

2016

**Содержание**

[Введение 3](#_Toc355014426)

[Глава 1. Роль концептов и фразеологических единиц в формировании ЯКМ 6](#_Toc355014427)

[1.1. Вопрос о языковой картине мира 6](#_Toc355014428)

[1.2. Понятие "концепта" и его структура 12](#_Toc355014429)

1.3. Характеристики и классификации ФЕ.......................................................20

[Глава 2. Особенности объективизации концепта ЛИДЕР в англоязычных СМИ 27](#_Toc355014430)

[2.1. Специфика номинативного поля концепта ЛИДЕР 28](#_Toc355014431)

2.2. Анализ специфики ФЕ, употребляющихся в СМИ, и их роль в формировании концепта ЛИДЕР....................................................................................................................36

Заключение.............................................................................................................47

[Список литературы 49](#_Toc355014434)

Приложения...........................................................................................................52

**Введение**

Каждый день в обычной жизни мы сталкиваемся с уже знакомыми нам потоками информации и с теми, которые нам неизвестны. Знакомое и изведанное людьми и обществом, если оно в добавление к этому еще и является модным, интересным и наталкивает на размышления, ставит перед людьми проблему, которую необходимо решить, становится для них ключевым понятием, вокруг которого нарастает снежный ком ассоциаций и смежных сфер для обсуждения, и таким образом переходит в когнитивную картину мира народа и становится концептом.

Одним из таких понятий и представлений, важным как для англоязычного мира, так или всего человечества в целом, является представление о людях, на которых одни хотят быть похожими, а другие хотят подвинуть их в сторону. Это приводит нас к концепту "Лидер" и связанного с ним понятия и атрибутов лидерства и власти. С ростом населения планеты вопрос о том, кто возглавляет людей становится все более актуальным, именно поэтому сейчас как никогда раньше тратиться огромное количество денег не проведение предвыборных и пиар кампаний. СМИ также принимают активное участие в предвыборных гонках, либо продвигая, либо критикуя кандидатов. Поэтому изучение концепта "Лидер" на данном этапе развития общества является актуальным.

Важным аспектом в изучении этого концепта, на наш взгляд, является также стилистическая экспрессия и оценочность, с помощью которых СМИ воздействуют на адресата, которые выражаются в том числе с помощью фразеологических единиц (далее ФЕ) языка (в нашем случает английского).

Теоретической базой нашего исследования послужили материалы и разработки ведущих ученых в области языковой картины мира (ЯКМ), теории концепта и теории фразеологии: А. Вежбицкой, О.А. Корнилова, Г.В. Колшанского, З.Д. Поповой и И.А. Стернина, В.А. Масловой, А.В. Кунина и многих других.

Объект исследования ─ роль концепта "Лидер" в языковой и концептуальной картинах мира (ККМ) носителей английского языка.

Предмет исследования ─ встречающиеся в англоязычных СМИ ФЕ английского языка в текстах на политическую тематику.

Эмпирическим материалом для исследования послужили тексты американских и английских СМИ: BBC News, The Guardian, The Daily Telegraph, The Spectator, The Economist, The New York Time Magazine, The Washington Post. Всего в ходе исследования была составлена выборка из 335 ФЕ.

В дипломной работе использованы такие методы как метод синтеза и анализа, структурно-функциональный тип анализа, сопоставительный и комплексный подходы к материалу.

Для анализа отобранных текстов нами использовался способ сплошной выборки материала, контент-анализ, классификация и систематизация материала, которая позволила структурировать полученные данные для характеристики концепта "Лидер".

Цель исследования: определить особенности концепта "Лидер" в формировании ЯКМ и ККМ носителей через ФЕ английского языка.

Цель работы предполагает решение следующих задач:

1. рассмотрение проблем, связанных с формированием ЯКМ (и ККМ) у носителей английского языка;
2. изучение особенностей теории концепта и различных его трактовок;
3. анализ существующих взглядов на ФЕ английского языка и их классификаций в теории фразеологии;
4. применение теоретической базы для анализа и интерпретации ФЕ в рамках формирования с их помощью концепта "Лидер";
5. рассмотрение основных особенностей в употреблении ФЕ в политических текстах СМИ на английском языке;
6. определение роли концепта "Лидер" в современной англоязычной культуре;

Исследование основано на гипотезе о том, что ФЕ английского языка являются основанием для реализации в речи концепта "Лидер" и вместе с последним формируют ЯКМ носителей языка.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней проводится комплексный поэтапный анализ формирования концепта "Лидер" и ЯКМ с помощью анализа ФЕ английского языка.

Теоретическое значение исследования состоит в том, что работа вносит вклад в развитие теории ЯКМ, теории концепта, фразеологии, стилистики и теории журналистики.

Практическое значение исследования состоит в том, что его выводы и результаты могут быть использованы в преподавании курсов лексикологии, фразеологии, стилистики и теории журналистики, при написании курсовых и дипломных исследований, а также для самостоятельного рассмотрения специфики ФЕ в целях изучения английского языка.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, каждая из которых содержит по два параграфа, заключения, списка литературы и приложений, в которых содержатся все найденные в ходе анализа текстов примеры ФЕ. Первая глава ориентирована на изучение ЯКМ и теории концепта, а также на существующие в их пределах разногласия и трактовки. Вторая глава опирается на анализ и интерпретацию найденного материала в текстах СМИ из рубрик "Политика".

 **Глава 1. Роль концептов и фразеологических единиц в формировании ЯКМ**

В этой главе нашей работы мы рассмотрим следующие компоненты: различные подходы к определению и составляющим ЯКМ; роль концептов в языкознании и в формировании ЯКМ, в конце мы подойдем к вопросу о роли ФЕ в реализации того или иного языкового концепта.

**1.1. Вопрос о языковой картине мира**

Чтобы охарактеризовать понятие языковой картины мира, начнем с того, что проблему определения сути этого понятия ученые пытаются разрешить уже давно. В начале 19 в. В. Гумбольдт ставит вопрос об изучении сравнительного языкознания, отмечая его важность и подчеркивая отличия, которыми наделены народы, говорящие на разных языках:

"Разные языки ─ это отнюдь не различные обозначения одной и той же вещи, а различные видения ее. (...) Через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем; и человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действенных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия" (Гумбольдт, 1985: 349).

Основываясь на трудах В. Гумбольдта, Л. Вейсгербер разработал свою теорию языковой картины мира и впервые выдвинул на передний план это явление, рассматривая ключевое значение языка в формировании ЯКМ и в том, что язык передает ее всему обществу, говорящему на этом языке (Вейсгербер, 1930).

Существует немало работ в данной области. При этом единого взгляда на ЯКМ не существует. В рамках данной работы мы рассмотрим несколько точек зрения на данное понятие и дискуссии, которые оно порождает. В целом можно сказать, что в основном разногласия ученых происходят от того, что они вкладывают в одно и то же понятие разный смысл, а порой и вовсе не проводят четких границ в его определении. Так В. Маслова делит исследователей на две основные группы (Маслова, 2001):

1. преимущественно зарубежные исследователи, придерживающиеся теории лингвистической относительности (школа Э. Сепира и Б.Уорфа, различные школы неогумбольдтианцев);
2. преимущественно отечественные ученые (С.А. Атановский, Г. А. Брутян, Е. И. Кукушкин, Э. С. Маркарян), считающих язык простым отражением культуры и исследующих влияние культуры на язык, а не наоборот;

К этому делению мы добавим также группу исследователей, занимающих срединное положение между двумя этими группами, к которым и отнесем саму В. Маслову.

Однако для начала рассмотрим точки зрения сторонников теории лингвистической относительности, для этого обратимся к работам А. Вежбицкой, Ю.Д. Апресяна и О.А. Корнилова.

Большой проработанностью данной теории можно назвать работы А. Вежбицкой, которая опирается в ходе своих исследований в основном на лексические элементы языка, чтобы описать ЯКМ разных народов. В книге "Семантические универсалии и описание языков мира" выделяются в качестве показателей черт разных культур следующие составляющие (Вежбицкая, 1999):

* ***принцип культурной разработанности*** (например, в языке хануноо на Филиппинах девяносто слов для обозначения риса)
* ***принцип частотности употребления слов*** (автор приводит анализ частотности в английском языках таких слов как: absolutely, utterly, perfectly; и в русском слов: совершенно, абсолютно; исследователь делает вывод о том, что русская культура поощряет «прямые», резкие, безоговорочные оценочные суждения, а англосаксонская культура ─ нет)
* ***принцип "ключевых слов"*** (важность для русского таких слов, как "воля", "тоска", "душа", а для английского ─ "self", "mind", "emotion" и т.д.)

В отличие от некоторых ученых (к примеру Л. Вейсгербер) А. Вежбицкая не считает, что наличие различий в ЯКМ разных народов ставит крест на возможности познать особенности других культур, поэтому исследователь в книге "Язык, культура, познание" предлагает рассматривать культурно-обусловленные сценарии, которые могли бы в кратком, сжатом и понятном для всех людей виде отразить особенности и нормы другой культуры.(Вежбицкая, 1996). Одним из примеров такого сценария является "пример того, как хотеть", в котором показываются отличия англо-американской культуры от японской.

Англо-американская культура поощряет своих носителей говорить о том, чего ты хочешь сам и давать другим людям право выбора. Японская культура, наоборот, настаивает на почти диаметрально противоположных сценариях (Вежбицкая, 1996).

Ю.Д. Апресян также ставит упор именно на лексический компонент в определении ЯКМ того или иного народа. Особенностью наработок автора является то, что он подчеркивает донаучный взгляд на ЯКМ и считает ее "наивной" и ставит отдельно от научной картины мира (Апресян, 1995).

О.А. Корнилов предлагает рассматривать ЯКМ не только с точки зрения лексическо-семантической системы языка, а также с точки зрения всего строя языка, включающего морфологию и синтаксис. Здесь он дополняет примеры А. Вежбицкой, которая анализирует только лексическую составляющую ЯКМ отдельных народов. О.А. Корнилов отмечает не только особенности лексики, но и в большой степени особенности синтаксиса, выражающего тяготение русского языка к пациентивным конструкциям (Корнилов, 2003). Исследователь приводит также пример из морфологии. Он рассматривает языки, в которых присутствует грамматическая категория рода, утратившая свою семантическую мотивированность, однако таковая существовала в эпоху формирования языков, отражая национальную специфику народов.

Приведенные рассуждения позволяют нам допустить возможность анализа специфик ЯКМ с точки зрения всей языковой системы, а не только с точки зрения ее лексической составляющей. Именно такую точку зрения предлагает Г.В. Колшанский.

Таким образом теперь перейдем к рассмотрению основных воззрений на ЯКМ с точки зрения второй группы ученых ─ критиков теории лингвистической относительности. В качестве примера рассмотрим наработки Г.В. Колшанского. Автор настаивает на том, что КМ не фиксируется в отдельных языковых единицах, а может быть вычленена только из всей языковой системы в целом, таким образом оспаривая подход исследователей из предыдущей группы.

Г.В. Колшанский критикует теорию лингвистической относительности, рассматривая язык лишь как прибор, который помогает человеку осваивать действительность. Автор предлагает говорить не о ЯКМ, а о языкомыслительной (концептуальной) КМ, и этим показывая неразрывность языковых и мыслительных процессов.

Еще одним принципиальным моментом его взглядов на ЯКМ является то, что он рассматривает понятие КМ с точки зрения "совокупности знаний о мире" и большой упор делает именно на научные знания (в отличие от Ю.Д. Апресяна и В. Масловой), накопленные человечеством (Колшанский, 1990).

Споры относительно ЯКМ затрагивают, как мы видим, и трактовки о научной языковой картине мира. Некоторые исследователи полагают, что эта сфера лексики обладает большей степенью объективности по отношению к реальности, и что каждый ученый должен стремиться к тому, чтобы освободиться от оков языка (Кассиер, 1923). Но существуют и другие точки зрения, которые гласят, что даже научная картина мира оказывается под гнетом того или иного языка, а следовательно также не может быть единой для всех (Б. Уорф, О.А. Корнилов, А.А. Гвоздева, Л. Вейсгербер). С точки зрения Л.Вейсгербера, попытки людей (в том числе и ученых) освободиться от власти родного языка всегда обречены на провал (в отличие от воззрений А. Вежбицкой, которая все-таки предлагает языковые универсалии, и Г.В. Колшанского) (Вейсгербер, 1993). В этом состоял главный постулат его философии языка. О.А. Корнилов в качестве доказательства последней точки зрения приводит примеры формирования терминологических названий насекомых, в которых также отражается национальная специфика (Корнилов, 2003).

К последней группе ученых мы, как уже было сказано, относим В. Маслову и исследования З.Д. Поповой и И.А. Стернина.

Начнем с точки зрения В. Масловой, которая понимает под ЯКМ "совокупность знаний, запечатленных в языковой форме"(Маслова, 2001: 63), а также делает вывод о том, что особенности, существующие в языке формируют ЯКМ носителей языка, влияющую на видение ими мира (Маслова, 2001).

Мы относим автора к третьей группе, поскольку с одной стороны она считает, что язык является лишь средством существования культуры, с другой ─ что язык все-таки влияет на то, как человек воспринимает действительность (Маслова, 2001).

З.Д. Попова и И.А. Стернин рассматривают ЯКМ в рамках опосредованной картины мира, т.е. они считают языковую и художественную КМ вторичными системами, т.к. они выражают "существующую в сознании непосредственную когнитивную картину мира"(Попова, Стернин, 2007: 37).

Авторы считают необходимым противопоставлять КМ и ЯКМ, но при этом ставят акцент на том, что ЯКМ может все же влиять на КМ. Этим объясняется сложность в изучении времен разных языков, по мнению исследователей.

Подводя итог в рамках когнитивной лингвистики ученые выводят следующее определение ЯКМ:

"Языковая картина мира ─ это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития народа, представление о действительности, отраженное в языковых знаках и их значениях ─ языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов информация о мире"(Попова, Стернин, 2007: 38).

З.Д. Попова и И.А. Стернин как и Ю. Д. Апресян подчеркивают "наивность" такой картины мира, т.к. "она не передает полностью ту картину мира, которая есть в национальном сознании, поскольку язык называет и категоризует далеко не все, что есть в сознании народа"(Попова, Стернин, 2007: 38).

ЯКМ исследователи также называют семантическим пространством языка и отмечают, что оно создается следующим образом:

* ***номинативными средствами языка*** ─ лексемами, устойчивыми номинациями, фразеологизмами, фиксирующими то или иное членение и классификацию объектов национальной действительности, а также значимым отсутствием номинативных единиц (лакунарность разных типов);
* ***функциональными средствами языка*** ─ отбором лексики и фразеологии для общения, составом наиболее частотных, то есть коммуникативнорелевантных языковых средств народа на фоне всего корпуса языковых единиц языковой системы;
* ***образными средствами язык*** ─ национально-специфической образностью, метафорикой, направлениями развития переносных значений, внутренней формой языковых единиц;
* ***фоносемантикой языка***(Попова, Стернин, 2007: 45);

В данной работе нас будет интересовать то, как реализуется концепт "Лидер" с помощью номинативных и функциональных средств языка, а в частности с помощью ФЕ.

Последнее, на что мы хотели бы акцентировать внимание, это художественная картина мира. В своих работах З.Д. Попова и И.А. Стернин комментируют природу художественной картины мира (ХКМ). Некоторые их выводы относительно нее было бы логичным применить и к картине мира средств массовой информации, а в частности то, что как в художественной литературе, так и в СМИ могут отражаться национальные символы и концепты, и картину мира СМИ можно назвать опосредованной дважды (языком и индивидуально-авторской концептуальной картиной мира) (Попова, Стернин, 2007).

Несмотря на то, что связь текстов СМИ должна, в идеале, больше соотноситься с требованиями объективности, нежели это происходит в художественных текстах, однако все же она опосредована как языком, так и индивидуально-авторской концептуальной картиной мира (отбор определенных языковых средств, использование образных средств и т.д.) Все это, безусловно, зависит от жанра и личности журналиста.

Таким образом, рассмотрев точки зрения разных исследователей на понятие ЯКМ, можно сделать вывод о том, что не существует единого мнения относительно этого явления главным образом оттого, что в данный термин разные ученые вкладывают различный объем значения, и поэтому каждый из них стоит внимания в рамках отдельно созданных ими синкретичных моделей видений ЯКМ. Также можно сказать, что многие авторы признают важность фразеологии в формировании ЯКМ. Мы же в этой работе будем считать себя сторонниками третьей группы ученых, поскольку придерживаемся точки зрения о том, что с одной стороны язык, безусловно, оказывает влияние на способ членения человеком действительности, с другой стороны, мы не возводим отличия одной культуры от другой и одного языка от другого в крайнюю степень, т.е. считаем, что все-таки языки являются в основе своей взаимопроницаемыми.

**1.2. Понятие "концепта" и его структура**

Обращаясь к такому термину как "концепт", нужно упомянуть, что как и понятие ЯКМ, понятие концепта трактуется по-разному отдельными учеными и различными школами.

В своей работе З.Д. Попова и И.А. Стернин приводят множество определений понятия "концепт", упоминая как его создателей С.А. Аскольдова (1928 г.) и Д.С. Лихачева (Попова, Стернин, 2007).

С.А. Аскольдов, который одним из первых обращается к такому понятию как "концепт", определяет его следующим образом:

"Концепт есть мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода"(Аскольдов, 1997: 269).

Также автор отмечает, что концепт не всегда есть заместитель реальных предметов, но также он может замещать их свойства и какие-либо мысленные функции (например, математические концепты) (Аскольдов, 1997).

Всех ученых, разрабатывающих теорию концепта, З.Д. Попова и И.А. Стернин делят на:

* вербалистов (М.Мюллер, В.фон Гумбольдт, Ф.Шлейермахер, Ф.де Соссюр, А.А.Реформатский);
* невербалистов (Н.И.Жинкин, Ж.Пиаже, Б.А.Серебренников, ПЯ.Гальперин, И.Н.Горелов, К.Ф.Седов);
* ученых с двойственной позицией, признающих как невербальность, так и вербальность мышления (А.Н.Леонтьев, Л.С.Выготский) (Попова, Стернин, 2007);

Тем не менее мы будем делить всех авторов только на ученых, признающих приоритетность языкового выражения концепта и тех, кто не считает, что концепт должен непременно быть реализованным в языке, но однако степень его языковой разработанности говорит о его важности для той или иной культуры. Наша работа будет ориентироваться на вторую группу исследователей.

В качестве приверженца первой точки зрения будем считать А. Вежбицкую. У исследователя есть глава в книге "Язык, культура, познание" ─ "Толкование эмоциональных концептов", в которой она рассматривает эмоциональные концепты с точки зрения лингвистики, сравнивая названия эмоций одних народов с другими, используя при этом "универсальные семантические примитивы". Отдельного внимания понятию и определению концепта в данной работе мы там не находим. По сути мы видим, что автор приравнивает концепт, выраженный словом "эмоция" с самим словом "эмоция", что говорит нам о том, что автор принадлежит к вербалистам, которые приравнивают мышление к языку.

Однако более подробно мы остановимся на ученых, принадлежащих ко второй вышеуказанной группе. Среди них мы особенно выделим работы: З.Д. Поповой и И.А. Стернина, М.М. Ангеловой, Г.А. Крюковой, О.И. Лыткиной, И.Ю. Никишиной и В.А. Масловой.

Итак, З.Д. Попова и И.А. Стернин критикуют многие подходы к определению данного понятия с точки зрения когнитивной лингвистики, однако соглашаются с другими учеными относительно того, что концепт является "дискретной, объемной в смысловом отношении единицей, единицей мышления или памяти, отражающей культуру народа" (Попова, Стернин, 2007: 24).

Также авторы вводят понятие "концептосферы" (впервые термин введен Д.С. Лихачевым):

"(...) концептосфера ─ это упорядоченная совокупность концептов народа, информационнная база мышления"(Попова, Стернин, 2007: 26).

Авторы признают инструментом мышления не язык, а универсальный предметный код (его единицами являются предметные чувственные образы, которые кодируют знания), а также акцентируют внимание на том, что чем большей актуальностью и релевантностью обладает тот или иной концепт в обществе, тем больше он реализуется вербально, т.к. люди, общество нуждаются в его обсуждении и выражении (Попова, Стернин, 2007).

Исследователи вводят понятие номинативного поля концепта (НПК), которое они определяют в качестве совокупности языковых средств, выражающих определенный концепт в какой-либо исторический период времени общества (Попова, Стернин, 2007).

В работе указывается, что концепты, которые находят свое выражение в лексических и фразеологических единицах, можно назвать лексическими или лексико-фразеологическими (Попова, Стернин, 2007). Именно лексико-фразеологический способ вербализации концептов и будет интересовать нас в рамках данной работы.

Пожалуй, есть еще 3 аспекта, которые стоит упомянуть, опираясь на работу З.Д. Поповой и И.А. Стернина, это структура, содержание концепта и его типология. Итак, содержание ими описывается как набор признаков предмета или явления. Содержание концепта включает ядро и периферию.

В качестве же структуры авторы предлагают чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле и описывают ее как перечисление когнитивных признаков, принадлежащих каждому из этих структурных компонентов концепта (Попова, Стернин, 2007).

Что касается типологии концептов то их авторы выделяют несколько, первая из которых выглядит следующим образом:

* ***Фрейм*** (объемное представление, некоторая совокупность стандартных знаний о предмете или явлении);
* ***Сценарий (скрипт)*** (последовательность нескольких эпизодов во времени);
* ***Гештальт*** (представляет собой целостный образ, совмещающий чувственные и рациональные элементы, а также объединяющий динамические и статические аспекты отображаемого объекта или явления);

Типология по характеру "наблюдаемости" концептов, объективрованности для человека:

* вербализованные;
* невербализованные;

Классификация по принадлежности концептов определенным группам носителей:

* универсальные;
* национальные;
* групповые;
* индивидуальные (Попова, Стернин, 2007);

М.М. Ангелова в своей работе "Концепт в современной лингвокультурологии" предлагает определение термина концепт, рассматривает его структуру и классификации. При определении термина она проводит различие между "концептом" и "понятием", основываясь на идеях Ю.С. Степанова, который признает концепт более объемной категорией, чем понятие(Ангелова, 2004).

М.М. Ангелова также отмечает, что концепт не обязательно имеет вербальную форму, но что чаще всего он материально существует. Исследователь соотносит концепт с категориями "значения" и "смысла"(Ангелова, 2004).

В рассматриваемой работе категории концепта присваивается междисциплинарный характер, однако наибольшее внимание обращается на лингвистическое понимание концепта, здесь автор выделает три основных подхода:

1. В число концептов включаются лексемы, значения которых составляют содержание национального языкового сознания и формируют ‘наивную картину мира’ носителей языка (Д.С. Лихачев);
2. К числу концептов Ю.С. Степанов и В.П. Нерознак относят семантические образования, отмеченные лингвокультурной спецификой и тем или иным образом характеризующие носителей определенной этнокультуры (Красавский, 2000), они составляют концептуальную область;
3. К числу концептов относят лишь семантические образования, список которых в достаточной мере ограничен и которые являются ключевыми для понимания национального менталитета как специфического отношения к миру его носителей;

 Далее М.М. Ангелова подводит итог своего исследования следующим образом:

" Концепт ─ это единица коллективного сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой"(Ангелова, 2007: 6).

В отличие от других ученых Г.А. Крюкова в своей статье "Концепт. Определение объема содержания понятия" в качестве первоисточника понятия "концепт" называет не С.А. Аскольдова и Д.С. Лихачева, а отсылает нас к эпохе средневекового концептуализма (основоположники: Т.Гобс, П.Абеляр, У.Окам и другие) (Крюкова, 2008).

"Концептуализм рассматривал концепты как универсалии, которые обобщают признаки вещей и созданы разумом для его внутреннего употребления, фокусируя в себе важную и актуальную информацию"(Крюкова, 2008: 128).

Г.А. Крюкова пишет также и о том, что понятие концепта возрождается в современной лингвистике, но несмотря на свою актуальность, оно еще до сих пор не получило однозначного определения, и множество работ тому доказательство (Крюкова, 2008).

Исследователь выделяет среди концептов константы, т.е. неизменные концепты, которые носят на себе отпечаток неизменной КМ. В противопоставление константам автор выделяет те концепты, которые со временем сменяются или исчезают (Крюкова, 2008).

Г.А. Крюкова как и некоторые другие авторы подчеркивает принципиальное отличие "концепта" от "понятия", отмечая, что "концепт" гораздо шире "понятия"(Крюкова, 2008).

О.И. Лыткина в статье "Проблемы изучения концепта в современной лингвистике" отмечает, что чаще всего к концепту отсылают как к лингвокогнитивной категории, но автор указывает на концепт как и на психолингвистическое, лингвокультурное явление и как на абстрактное научное понятие (в том числе и трактовка концепта как синонима термина «понятие»). Автор отмечает и другие подходы, например подход А. Соломоника, заключающийся в том, что концептами становятся абстрактные понятия (Лыткина, 2009).

Также О.И. Лыткина приводит следующий взгляд Ю.С. Степанова на концепт как на культурное явление:

"Концепт ─ понятие, за которым в нашем сознании возникает давно знакомое содержание, это описание ситуации культуры; концепт ─ основная ячейка культуры в ментальном мире человека" (Лыткина, 2009: 72).

Исследователь приходит к выводу о том, что существует еще очень много неизученных сфер в области теории концепта, в частности ─ связь концепта с текстом, мифом, знаком и символом (Лыткина, 2009).

И.Ю. Никишина в работе "Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике" дает следующее определение концепту:

"Концепты ─ мыслительные образы, стоящие за языковыми знаками, означаемые языковых знаков (...). Из концептов составляется семантическое пространство конкретного языка, а по семантическому пространству можно судить о структурах знаний в их конкретно-национальном преломлении"(Никишина, 2001: 5).

В качестве основной проблемы, связанной с концептами автор считает вопрос о возникновении концептов, поскольку когнитологи до сих пор не имеют достаточно данных, чтобы определить условия, при которых появляются концепты (Никишина, 2001).

И.Ю. Никишина соглашается с некоторыми учеными относительно того, что концепты могут быть представлены не только в языковом выражении, однако подчеркивает закрепленность в языке самых нужных и важных из них для культуры (Никишина, 2001), что соотносится с точкой зрения З.Д. Поповой и И.А. Стернина относительно того, что чем более важен и релевантен тот или иной концепт для общества, тем больше он представлен в языке.

Как и многие другие исследователи И.Ю. Никишина отмечает изменчивость концептов, которые постоянно уточняются и модифицируются, испытывая на себе влияние других концептов (Никишина, 2001).

Еще одним важным моментом автор видит поиск наиболее существенных для построения всей концептуальной системы концептов. Здесь она придерживается точки зрения Р. Джекендоффа, касающейся выделения в качестве основных таких концептов, которые соответствовали бы частям речи (объект, части объекта, движение, место/пространство, время, признак и др. (Никишина, 2001).

В.А. Маслова в книге "Введение в когнитивную лингвистику" отмечает трудность в разграничении таких понятий, как концепт, понятие и значение, но настаивает на том, что это разные термины.

В результате исследователь заключает:

"Правильнее было бы, наверное, говорить о концептах как соотносительных со значением слова понятиях (Соломоник, 1992: 46). Значением слова становится концепт, 'схваченный знаком'(Кубрякова, 1991: 4-21)"(Маслова, 2011: 36).

В разграничении "концепта" и "понятия" автор пишет о том, что не все понятия можно причислить к концептам, а лишь самые сложные и значительные (Маслова, 2011).

Говоря о концепте, В.А. Маслова четко выражает точку зрения ученых-вербалистов, подчеркивая независимость концептов от языка, в котором могут быть выражены не все существующие идеи (Маслова, 2011).

Исследователь отмечает ограниченность лексических единиц, являющихся концептами, и мотивирует это утверждение тем, что только релевантные для культуры явления могут стать концептами, как результат они имеют богатую языковую реализацию в виде пословиц, поговорок, поэтических и др. текстов (Маслова, 2011).

В.А. Маслова показывает наличие множества определений концепта и обосновывает наличие большого их количества тем, что концепт имеет непростую структуру и обладает множеством компонентов. В качестве итогового исследователь приводит "рабочее определение концепта", которое по сути отражает совокупность взглядов других исследователей на данное явление. В результате концепт отражает: лингвокультурную специфику, этническую ЯКМ, знания человечества, опыт личности и общества; а также содержит эмоциональность, экспрессивность и оценочность (Маслова, 2011).

В.А. Маслова отмечает, что концепты могут быть вербализованы, но до конца быть описаны не могут и что среди ученых до сих пор ведутся споры относительно их количества, но единого мнения по данному вопросу не существует (Маслова, 2011).

Подводя итог выше описанному, мы можем отметить тот факт, что концепт, как и ЯКМ, не является однозначно трактующейся категорией. Одни ученые считают его чисто языковым явлением, другие ─ мыслительной/ментальной категорией, третьи отмечают его двойственную природу. Последняя позиция будет для нас ближе всего. Также хочется подчеркнуть, что довольно многие ученые отсылают к важности связи между актуальностью концепта и его языковой объективизацией, которая не является статичной и может меняться по прошествии времени. В данной работе это имеет довольно важное значение для второй главы, в которой будет рассматриваться реализация концепта "Лидер" с этой точки зрения. И последнее, что стоит упомянуть - это важность различного выражения концептов в разных языках и культурах, что отражает различия и в ЯКМ отдельных народов.

**1.3. Характеристики и классификации ФЕ**

Теперь перейдем к последнему пункту нашего исследования в данной главе ─ к особенностям такого явления как фразеологические единицы. Существует множество точек зрения, касающихся определения того, что можно назвать ФЕ, критериев включения единиц в фразеологический фонд, выделения важных особенностей, а также их классифицирования.

Долгое время вопросы фразеологии не рассматривались в качестве вопросов лингвистических дисциплин. "Вопрос о фразеологии как лингвистической дисциплине был впервые поставлен выдающимся русским лингвистом проф. Е.Д. Поливановым" (1928) (Кунин, 2005: 13).

А.В. Кунин ставит в заслугу именно отечественной науке выделение фразеологии в отдельную лингвистическую дисциплину (Кунин, 2005).

Для того, чтобы приступить к изучению наиболее характерных черт ФЕ приведем следующее определение ФЕ В.В. Елисеевой:

"(...) фразеологическая единица (ФЕ) представляет собой немоделированное словосочетание, связанное семантическим единством. В речи такое единство не создается, а воспроизводится в готовом виде (не моделировано) и функционирует как единый член предложения" (Елисеева, 2003: 29).

Теперь перейдем к характерным чертам ФЕ, которые выделяют другие исследователи. Начнем со взглядов Н.Н. Амосовой, которая предлагает в качестве ключевого показателя для разграничения ФЕ и свободных словосочетаний семантическую обусловленность слова в постоянном контексте. Свою работу по фразеологии английского языка автор начинает с рассмотрения контекста, и делит его на переменный и постоянный, анализ последнего из которых автор считает первостепенным для теории фразеологии (Амосова, 1963).

Е.Ф. Арсентьева в качестве признаков ФЕ выделяет следующие: устойчивость (т.е. воспроизводимость), семантическая осложненность, постоянство лексического состава, морфологическая и синтаксическая фиксированность, немоделируемость по схеме переменного сочетания слов(Арсентьева, 1989).

А.В. Кунин в работе "Курс фразеологии современного английского языка" выделяет среди признаков ФЕ такие как: устойчивость, семантическая осложненность, неспособность образовываться по моделям переменных сочетаний (Кунин, 2005).

В "Словаре лингвистических терминов" Т.В. Жеребило среди конструктивных признаков ФЕ выделяются следующие:

1) косвенно-номинативное значение;

2) социально закрепленное соотношение смыслового содержания и лексико-грамматического состава единицы;

3) воспроизводимость одного и того же компонентного состава;

4) раздельнооформленность ФЕ (Жеребило, 2010);

Основываясь на взглядах различных авторов мы будем брать за основу следующий перечень характеристик ФЕ:

1. воспроизводимость (повторяемость в речи в готовом виде, немоделируемость);
2. устойчивость (семантическая неразложимость компонентов ФЕ);
3. раздельнооформленность (как минимум с двумя компонентами в составе);
4. семантическая осложненность;
5. способность ФЕ функционировать как единый член предложения;
6. морфологическая и синтаксическая фиксированность;
7. национальная специфика (этому пункту будет уделено особое внимание в конце данного раздела);

Переходя к вопросу о границах фразеологического фонда, стоит сказать, что разные авторы проводят разные границы. В целом существует узкое и широкое понимание фразеологии. Узкое понимание предполагает отнесение к ФЕ только ядра фразеологии (т.е. только идиом). Широкое понимание включает: идиомы, ФЕ, пословицы, поговорки, крылатые слова и речевые штампы (Жеребило, 2010). Всех авторов мы условно разделим на три группы: 1. сторонников узкого подхода (позволим себе отнести сюда Н. Н. Амосову, А.И. Смирницкого); 2. сторонников широкого подхода (А.В. Кунин, Н.М. Шанский, В.В. Виноградов, С.Г. Гаврин, А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский); 3. авторов, находящихся между двумя предыдущими группами (Е.Ф. Арсентьева, Ш. Балли).

Что касается особенностей классифицирования ФЕ разными учеными. Начнем с одной из самых первых классификаций, выдвинутой Ш. Балли, который лишь наметил пути для более точного определения ФЕ в дальнейшем, поэтому мы и выделяем его труды в третью группу. Исследователь выделил следующие группы словосочетаний: свободные словосочетания, привычные сочетания, фразеологические ряды и фразеологические единства (Кунин, 2005).

В качестве одного из сторонников узкого подхода к определению фразеологических единств можно предложить трактовку Н.Н. Амосовой, которая показывает условность границ фразеологического фонда, утверждая, что они не могут быть абсолютно точно определены. Исследователь относит к фразеологическому фонду только фраземы (единицы постоянного контекста с фразеологически связанным значением одного из компонентов, например, French window, white alloy, to call names) и идиомы (mare's nest, red tape), а фразеологические сочетания относит к границам фонда (to pay compliments, to break the news). Н.Н. Амосова рассматривает и структурные типы ФЕ с контекстологической точки зрения(Амосова, 1963).

Широкий подход разрабатывался, к примеру, В.В. Виноградовым, автор выделяет идиомы, фразеологические единства (сюда же автор отнес термины) и фразеологические сочетания. Н.М. Шанский добавлял к этому списку еще и фразеологические выражения (социалистическое соревнование, волков бояться, в лес не ходить). Похожих взглядов на ФЕ придерживается и А.В. Кунин, выделяя идеоматику, идио-фразеоматику и фразеоматику. Это деление основано на различных типах значения фразеологизмов: от более осложненных до менее осложненных(Кунин, 2005). А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский в книге "Аспекты теории фразеологии" выделяют также помимо идиом коллокации, пословицы, поговорки, грамматические и синтаксические фразеологизмы (Баранов, Добровольский, 2008).

В данной работе мы будем придерживаться широкого подхода в определении границ фразеологического фонда, а следовательно будем рассматривать следующие виды ФЕ более подробно (по А.В. Кунину).

Деление А.В. Кунина по критерию осложненности значения ФЕ:

1. ***Идиоматизмы*** (устойчивые словосочетания с полностью или частично переосмысленным значением; например, to burn one's fingers ─ обжечься чем-то);
2. ***Фразеоматизмы*** (фразеологические единицы не идиоматического характера, но с осложненным значением; например, brown paper ─ оберточная бумага);
3. ***Идиофразеоматизмы*** (фразеологические единицы, имеющие два значения: 1ое ─ буквальное, но осложненное; 2ое ─ полностью переосмысленное; например, running fire ─ 1. военн. беглый огонь, 2. град критических замечаний) (Кунин, 1986);

Е.Ф. Арсентьеву мы определяем в третью группу исследователей фразеологии, поскольку в работе "Сопоставительный анализ фразеологических единиц" подчеркивает важность сопоставления фразеологических систем разных языков, и в ходе сопоставительного анализа ФЕ двух языков она опирается в основном на структурно-грамматические и семантические особенности ФЕ. С этой точки зрения нам представляется интересной следующая ее структурно-грамматическая классификация ФЕ:

1. ФЕ со структурой словосочетания:

* ***глагольные*** (стержневым компонентом является глагол: need the spur; break one's back; show a false face; look for credit и др.);
* ***субстантивные*** (стержневым компонентом является существительное: single heart; dirty dog; family man; a man of feeling; gilded youth и др.);
* ***адъективные*** (стержневым компонентом является прилагательное: as open as a day; full of beans; fair and square и др.);

2. ФЕ со структурой предложения (построенные по структуре ***простого предложения***: he has no guts; he thinks himself God Almighty; построенные по модели ***сложного предложения*** ─ пословицы: come day, go day) (Арсентьева, 1989);

Еще одним важной составляющей ФЕ являются их функциональные особенности. К постоянным функциям ФЕ относятся коммуникативная, познавательная и номинативная функции Среди прочих можно выделить волюнтативную, результативную, прагматическую, стилистическую, кумулятивную, директивную, резюмирующую, компенсаторную, текстообразующую функции(Кунин, 2005).

Здесь остановимся подробнее на функциях, которые относятся к разновидностям стилистической функции:

1. экспрессивно-образная функция
2. эмоционально-экспрессивная функция
3. функция лаконизации речи
4. функция гиперболизации и интенсивности

Также у ФЕ могут быть фразеологические синонимы и фразеологические антонимы (Кунин, 2005).

Как и обещали, возвращаемся к выше упомянутой особенности ФЕ, а именно к тому, что ФЕ являются носителями национальной специфики.

Эту особенность ФЕ рассматривает и Л.А. Труфанова в статье "Национально-культурная специфика фразеологизмов", отмечая что национально-культурная специфика фразеологизмов особенно проявляется в безэквивалентных единицах, культурно-маркированных компонентах в составе ФЕ и национально-значимых прототипах (яркого образа, характерного только для одной лингвокультуры) (Труфанова, 2009). В рамках анализа фразеологии неантропоцентрической направленности исследователь отмечает также, что:

"Среди ФЕ неантропоцентрической направленности в обоих языках имеются фразеосемантические группы, представляющие собой прозвища стран и прозвища городов, а в английском языке к тому же довольно широко представлены прозвища штатов. Интерес к данным ФЕ вызван их специфическим значением"(Труфанова, 2009: 201).

В результате мы рассмотрели несколько наиболее популярных точек зрения на определение ФЕ, выделение их особенностей, классификации и на входящие в их состав элементы. Как уже отмечалось ранее, разные ученые рассматривают компоненты ФЕ с различных позиций, по-разному определяют состав фразеологического фонда. Важной особенность ФЕ является их способность отражать национальную специфику того или иного языка, а следовательно формировать языковую и концептуальную (ККМ) картины мира.

**Выводы по главе 1**

В данной главе мы рассмотрели понятия ЯКМ, концепта и ФЕ, что позволяет нам подвести некий итог. Все три понятия тесно связаны друг с другом, и позволим себе сказать, что они находятся в отношениях соподчинения и взаимозависимости, которые можно условно представить в виде пирамиды:

Таким образом, у основания находится лексический языковой фонд, одной из составляющих которого является лексико-фразеологический фонд языка. Они формируют ККМ, поскольку принимают участие в реализации различных языковых концептов. И лексико-фразеологический фонд, и концептуальная сфера участвуют в формировании ЯКМ.

**Глава 2. Особенности объективизации концепта ЛИДЕР в англоязычных СМИ**

Во второй части нашего исследования мы проанализируем особенности номинативного поля концепта "Лидер", степень его релевантности для англоязычной культуры на примерах американских и английских СМИ. Актуальность данного концепта будет рассматриваться через его языковую объективизацию с помощью ФЕ английского языка (т.е. через лексико-фразеологические средства выражения), которые будут изучены с точки зрения их осложненности, структурного состава, классифицирования и функционально-стилистического варьирования.

Перед тем как перейти непосредственно к рассмотрению особенностей концепта Лидер, необходимо отметить, что, на наш взгляд, наибольшую реализацию концепт "Лидер" находит в текстах политической направленности, поэтому в данном исследовании мы сконцентрировались именно на их анализе. Также акцентируем внимание на том, что поскольку исследование проходило исключительно на материале политических статей СМИ, то рассматриваемый концепт будет жестко соприкасаться с понятием власти и приведением власти в действие. Здесь мы можем сослаться на несколько опрелений слова leader, которые даются в англо-английских толковых словарях.

Словарь Oxford Dictionary в качестве основного значения предлагает следующее: "The person who leads or commands a group, organization, or country", при этом включая само слово в 1000 наиболее употребляемых слов английского языка. Словарь Collins определяет "лидера" главным образом, как человека, который управляет, находится во главе и вдохновляет других ("a person who rules, guides, or inspires others; head") (Harper Collins Publishers, 2010: 465). Мы возьмем за основу первое определение, поскольку оно предполагает именно руководителя какой-либо группы, организации и даже страны, каковыми и являются политические деятели, в то время как вторая дефиниция допускает, что лидером не обязательно является человек, наделенный властью, а, возможно, обладающий лишь качествами лидера. Именно тот критерий, что лидер leads or commands a group, organization, or country будет взят нами за основу для определения составляющих концепта "Лидер" в статьях политической тематики в СМИ. Безусловно, сам концепт "Лидер" гораздо шире, чем простое определение слова "лидер", поэтому этот параграф будет нацелен на то, чтобы отметить важные особенности этого концепта в пределах анализируемой тематики. В ходе анализа мы будем опираться на толковый словарь А.В. Кунина и Oxford Dictionary.

**2.1. Специфика номинативного поля концепта ЛИДЕР**

Приступая к анализу номинативного поля концепта "Лидер", заметим, что КМ, отраженная в работах журналистов также является отчасти субъективной и зависит от многих личностных факторов и политики редакции, но в своих главных очертаниях, пожалуй, в срезе она может представлять собой КМ носителей языка. В связи с этим мы будем рассматривать концепт "Лидер" с точки зрения ЯКМ, ХКМ и ККМ одновременно и попытаемся доказать, что он играет не последнюю роль в восприятии мира носителями языка, т.е то, что он является важной составляющей ЯКМ.

Проанализировав 26 текстов (64 стр.) из СМИ на политическую тематику в таких англоязычных изданиях как BBC, The Guardian, The Daily Telegraph, The Spectator, The Economist, The New York Time Magazine, The Washington Post, мы пришли к выводу о том, что взятый для исследования концепт однозначно является вербализованным и получает в языке СМИ реализацию через лексическую и в частности лексико-фразеологическую составляющую, что свидетельствует о его важности и релевантности для носителей английского языка. Однако несмотря на свою лексическую реализацию концепт представлен только периферией, ядро концепта "Лидер", которое напрямую отражало бы данный концепт через ФЕ, в анализируемых текстах практически не присутствует. Только одну ФЕ можно отнести к ядру концепта: *to lead the field* (to be the leader in the race). Поэтому данное исследование будет опираться на анализ периферии концепта в силу специфики рассматриваемого материала. Ближе всего к ядру стоят ФЕ:

* *running mate* (кандидат на пост (вице-)президента);
* *fat cat* (а wealthy and powerful person, especially a business person or politician);

Однако если единицу *to lead the field* еще можно отнести к ядру концепта "Лидер", то остальные две туда не входят. Однако, опираясь на словарь А.В. Кунина, а также Oxford Dictionary, мы можем утверждать, что теоретически сюда могли бы входить такие ФЕ, как: *floor leader* (the leader of a party in a legislative assembly), *to take the lead* (следовать чьему-либо примеру), *to give a lead* (подавать пример, руководить), *to play the leading role* (играть главную роль), *to play the first fiddle* (занимать руководящее положение) и др.

Структуру периферии концепта можно представить так:

1. Чувственный образ (входят ФЕ, апеллирующие к органам чувств и непосредственному опыту людей): *to have someone's heart in something* (вложить во что-то всю душу), *all eyes are*(пристально следить за чем-то);
2. Информационное содержание (ФЕ, отражающие содержательную часть явления): *common ground* (точки соприкосновения, общие интересы), *White House* (Белый дом, правительство США), *green light*(разрешение), *blue-collar worker* (синий воротничок, производственный рабочий), *to shift someone's attention* (переключить внимание на что-то/ перейти к чему-то), *to take advantage of someone/something* (воспользоваться кем-то/чем-то); *to close a loophole* (закрыть лазейку); to have a shot (сделать попытку); *to* ***fall short*** *of the target* (не достигнуть успеха), *Wall Street* и все остальные ФЕ, которые подразумевают под собой содержательный аспект, за которыми стоит некоторый определенный объем значения, вкладываемый носителями языка и где практически отсутствует оценочный компонент;
3. Интерпретационное поле (ФЕ, содержащие точку зрения автора статьи): *lesser of two evils* (меньшее из двух зол), *fat cat* (богатый и влиятельный человек, бизнесмен или политик);

Однако не всегда можно с уверенностью отнести ту или иную ФЕ к определенному уровню структуры, поскольку иногда компоненты переплетаются между собой, возьмем к примеру выражение *green light.* Конечно же, оно отсылает нас как к чувственном зрительному образу зеленого светофора, разрешающего дорожное движение, так и содержит информационный компонент. То же самое можно сказать и о словосочетании *blue-collar worker****:*** происхождение данной единицы вполне объяснимо былым некогда зрительным восприятием производственных рабочих со стороны, но никак не получается заявить, что информационный компонент здесь отсутствует. Или же ФЕ *fat cat:* помимо того что в нем присутствует оценочный компонент, оно еще и включает в себя вполне содержательную интерпретацию относительного того, кого именно так называют - капиталист, богатый предприниматель.

В целом, исходя из типологии З.Д. Поповой и И.А. Стернина, концепт "Лидер" мы относим к гештальтам, поскольку он представляет собой целостный образ, совмещающий чувственные и рациональные элементы, а также объединяющий динамические и статические аспекты отображаемого явления, может иметь характер продолжающегося во времени события. Таковым являются ФЕ, описывающие грядущие выборы президента США и соответствующая им предвыборная гонка. Здесь можно упомянуть и о таком ФЕ, как *running mate*, которое передает динамику и протяженность во времени и о содержащих похожую составляющую *to be on track to win*, *get cracking*, *to go head-to-head,* а также ФЕ, передающие статику, например, *to lead the field*, *common ground, gulf between sbd.* и т.д.

Также исследуемое явление можно назвать константой, поскольку его выражение находит постоянное отражение в языке в течение очень большого исторического промежутка времени (Попова, Стернин, 2007).

Классифицируя концепт по принадлежности к определенной группе, позволим себе сказать, что он является универсальным, поскольку (насколько мы смеем судить) он представлен тем или иным образом у всех народов (или по крайней мере у большинства), однако имеет национальные черты носителей английского языка, чему мы уделим более пристальное внимание несколько позднее.

К периферии данного концепта мы отнесем и те языковые средства, которые имеют отношение к центрам политической власти, например, *White House, Wall Street, Downing Street, Oval Office*, а также такие устойчивые сочетания которые отражают свойственные "лидеру" действия и характеристики:

* *a clean sweep* (полная победа);
* *to steamroll* someone's (полностью сокрушить кого-либо);
* *to play а card* (воспользоваться возможностью);
* *common ground* (найти точки соприкосновения, общие интересы);
* *to take office* (вступить в полномочия);
* *to run for office* (претендовать на должность);
* *proxy war* (а war instigated by a major power which does not itself become involved);

Данная подборка не представляет собой полный перечень ФЕ, которые были обнаружены в ходе выборки материала, однако в срезе представляют общий список действий и черт, которыми обладает "лидер". Таким образом, можем заключить здесь, что концепт "лидер" включает в себя следующие характеристики:

1. стремление к победе;
2. стремление к борьбе и противостоянию;
3. хитрость;
4. дипломатичность;
5. власть;

С семантической точки зрения важно подчеркнуть, что исследуемое поле концепта довольно часто граничит с значениями ФЕ, отражающими агрессивное противостояние или военные действия. К примеру: *to steamroll someone* (см. выше), *to turn fire on sbd.* (обрушить на кого-то град критики), *to seek common ground* (см. выше), *Cold War* (холодная война), *to make fun of smb.* (высмеивать кого-то), *to go head-to-head with smb.* (идти на равных), *to take on a challenge* (принимать вызов), *not to level with smb.* (не быть честным с кем-то), *level playing field* (равноправное партнерство), *tit-for-tat* (зуб за зуб), *(not) to give in to sth./ smb.*(не уступать кому-то/чему-то), *a proxy war* ("война марионеток").

Еще одной семантической особенностью в объективизации концепта "Лидер" является присутствие в нем отрицательного, негаивого семантического компонента, проступающего через несколько элементов. Рассмотрим предложение:

*Speaking before polls closed in the five states voting on Tuesday, Cruz took the stage in the gym where the underdog sports movie Hoosiers was filmed to slam both Trump and Clinton* ***as peas in the establishment pod****.*

Выражение *as peas in the establishment pod* (похожи как две горошины) подразумевает то, что несмотря на разные речи кандидатов на пост президента, для автора статьи они, на самом деле, ничем не отличаются.

*Hillary Clinton isn't progressive. She's just the* ***lesser evil*** *in the general election.*

*But the truth is that I, like many others, let a rigged duopoly, a corrupt oligarchy and all the violent political bogeymen on the right scare me into voting and supporting the supposed* ***lesser of two evils****.*

Словосочетание *the lesser (of two) evil(s)* (меньшее из зол), употребленное в отношении Хилари Клинтон, подразумевает, что она представляется не хорошим кандидатом, а лишь наименьшим из зол, если выбирать среди всех участников выборов.

Следующая группа сочетаний демонстрирует этот же аспект, выражающийся в наличии негаивного семантического компонента в ФЕ:

* *to play for high stakes* (ставить многое на кон, играть на полную ставку);
* *to play a card* (воспользоваться какой-либо возможностью);
* *behind the scenes* (за кулисами, тайно);
* *hands are not clean* (нечистый на руку);
* *to wash hands of sth*. (умывать руки);

То есть для политиков и лидеров государств многие события похожи на разыгранную партию или игру на публику, и они вовсе не стремятся играть честно, отчасти оттого, что честность не является тем компонентом, который ведет к лидерству.

С другой стороны номинативное поле концепта можно связать и с другим элементом ─ с теми ФЕ, которые содержат компонент значения, отражающий реальные действия конкретных лиц, действительно имеющих власть и меняющих что-то (к лучшему или худшему).

В качестве примера приведем следующие ФЕ:

* *to make a difference* (менять ситуацию);
* *to make strides* (to make progress)
* *to make a history* (создавать историю);
* *to take steps /actions* (принимать меры);
* *to draw/to be tought lessons* (извлекать уроки);
* *to hog the attention* (привлекать внимание);
* *to give a shot* (совершить попытку);
* *to pay attention* (уделять внимание);
* *to break glass ceiling* (преодолеть незримое препятствие);
* *to take something for granted* (принимать что-то как должное);
* *to get cracking* (начать решительно действовать);

Каждый из них заключает в себе определенную силу, динамику и энергию, стоящую за людьми, совершающими эти действия.

Отметим также, что наиболее частотными в текстах СМИ политической тематики являются следующие ФЕ:

* *White House* (является резиденцией президента США, символ власти);
* *Cold War* (геополитическое, военное, экономическое и идеологическое противостояние СССР и США, за которым на определенном историческом этапе стояли определенные личности: У. Черчилль, который первым в присутствии президента США Трумэна объявил СССР вражеской силой и предложил англосаксонскому миру дать отпор ее экспансии);
* *Wall Street* (название улицы на Манхэттене в Нью-Йорке, где находится Нью-Йоркская фондовая биржа, в переносном смысле воплощает весь финансовый рынок США, воплощение финансовых возможностей);
* *Downing Street* (улица Лондона, известная тем, что на ней располагаются резиденции важнейших фигур правительства Великобритании, символ власти);
* *Oval Office* (рабочий кабинет президента США, в переносном смысле представляет собой исполнительную власть);

Стоит отметить, что ФЕ *Cold War* очень часто встречается в интервью с главами государств, и всегда затрагивает отношения США с Россией, к примеру:

*But the moment when a Russian officer aims and fires a missile at a Nato pilot — which almost never happened during the real* ***Cold War*** *— is likely to become a reality.*

*Since the end of the* ***Cold War****, the US had been weak, he said. Now it would be strong.*

*He repeats Moscow’s mantras about the* ***cold war*** *not being lost by Russia but ending with the “unlucky chain of events” that led to the dissolution of the USSR.*

Из этих примеров видно, что Россия по-прежнему воспринимается американцами и в частности лидерами в Белом доме как сильная и враждебная сила, с которой нужно бороться.

Перечисленные ФЕ встречаются на протяжении всех исследованных текстов практически повсюду, каждая из которых, исходя из определения слова leader и от изначальной нашей установки именно на тесной связи рассматриваемого концепта с понятием власти, воплощает в себе идею осуществления власти в определенном секторе, например, представители Wall Street обладают некой властью в финансовой сфере, остальные ФЕ отражают идею осуществления политического управления. Без концепта "Лидер" все эти явления просто не существовали бы, и при этом именно "лидер" как таковой стоит у истоков возникновения выше указанных учреждений, а следовательно и их языковой репрезентации, а именно в ФЕ.

Также во всем объеме проанализированных текстов часто встречаются и такие ФЕ, которые не относятся непосредственно к самому концепту, а лишь отражают точку зрения автора статьи/редакции на происходящие события:

* ***So far*** *her criticism of Wall Street behaviour and calls for more regulation have not stopped donations from coming in;*
* *The question for both is will the relationship put off voters, or can they maintain it* ***all the way*** *to the White House?*
* *"****The fact is*** *there is a large number of hitches," the president said at a meeting with the country's top space officials on Wednesday.*
* *What changed* ***if anything*** *after Russia's partial withdrawal...*
* *(...) a signal of a job* ***at least*** *part-done...*
* *Russia,* ***of course****, has said it is largely striking at IS...* и др.

В целом это те ФЕ, в которых заложен оценочный и экспрессивный компонент пишущего: *as far as* (I'm concerned) (насколько мне известно), *of course* (конечно, безусловно), *at least* (по крайней мере), *at once* (сразу же), *in many ways* (во многих отношениях), *what is more* (более того), *more and more* (все больше) и др.

Подводя итог рассмотренной лексической реализации концепта "Лидер" в текстах политического характера англоязычных СМИ, необходимо отметить, что в основе данного явления лежит определенная оценочность, экспрессивность и эмоциональность, обусловленные тем, что данный концепт является очень важной и неотъемлемой составляющей, которая активно обсуждается, оценивается представителями англоязычной культуры и не может быть оставлена без внимания со стороны общества, что делает концепт "Лидер" частью ККМ и ЯКМ носителей данного языка. Также мы определили, что в проанализированных текстах ядро концепта почти не представлено, а периферия содержит следующие компоненты, которые семантически реализуются в пределах концепта:

1. противостояние (борьба/война);

2. отрицательный компонент (нечто дьявольское, власть как игра);

3. способность к решительным и энергичным действиям;

**2.2. Анализ специфики ФЕ, употребляющихся в СМИ, и их роль в формировании концепта ЛИДЕР**

Данный параграф мы посвятим более подробному рассмотрению лексико-фразеологического воплощения концепта "Лидер", а именно проанализируем ФЕ английского языка в текстах англоязычных СМИ политической направленности с точки зрения формирования ими рассматриваемого концепта, а также с точки зрения их разновидностей, структуры, синонимии и антонимии и функционально-стилистического варьирования.

Как уже было сказано в первой главе, ФЕ являются элементарными и базисными элементами, объективизирующими концепт в языке и составляющими ЯКМ и ККМ. Теперь попробуем рассмотреть более подробно, как именно достигается подобное языковое воплощение концепта.

Начнем с того, что общественное предназначение публицистических текстов состоит в том, чтобы внушить адресатам ─ гражданам сообщества ─ необходимость политически правильных действий и/или оценок. Иначе говоря, цель публицистического дискурса средств массовой информации ─ не описать событие, а убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию.

Эффективность убеждения читателя в высказываемой автором публицистического текста гипотезе в значительной мере опирается на экспрессивную и эмоциональную оценку, выделение ключевых и наиболее значимых, с точки зрения автора, слов.

Естественно, что обладающие значительным арсеналом экспрессивности и эмотивности ФЕ делают текст СМИ понятым, востребованным у самой широкой аудитории.

Внимания заслуживает то, что ведущей функцией ФЕ в рассмотренных текстах будет прагматическая, т.е. желание убедить и подействовать на читателя является ключевым для СМИ. Примеры, в которых мы можем увидеть заданную цель такого рода, мы рассмотрим немного позднее.

Отметим сразу, что большинство рассмотренных в данной работе ФЕ больше относятся к периферии концепта, не называют самого "лидера", а указывают на его черты и некоторые особенности, связанные с тем компонентом, который мы указали в начале второй главы (the person who leads and commands...). Однако сначала рассмотрим специфику ФЕ, встречающихся в текстах политических СМИ, а уже после этого обратимся к той роли, которую они играют в формировании концепта "Лидер".

Содержательная сторона ФЕ рассматривалась нами в предыдущей главе в виде идиоматизмов, фразеоматизмов и идиофразеоматизмов. В отобранных материалах примерами идиоматизмов являются:

* *to go to the dogs* (ухудшаться, разрушаться, "пойти прахом");
* *to go bananas* (сходить с ума);
* *between a rock and hard place* (между Сциллой и Харибдой)

Среди фразеоматизмов чаще всего встречаются:

* *the red line* (in Syria) (план действий, операции);
* *feature story* (документальный очерк);

Идиофразеоматизмы можно найти следующие:

* *to go into a free fall* (термин свободное падение, используется для описания экономической ситуации в США);
* *to break ranks* (воен. нарушить строй, в данном случае используется для призыва голосовать за определенного кандидата на выборах);

С точки зрения структуры отметим, что в статьях использовались ФЕ как в форме словосочетания, так и в форме предложения.

ФЕ со структурой словосочетания:

* глагольные: *to lead the field* (быть лидером в какой-либо области), *to steamroll someon's opposition* (букв. "проехаться катком по противнику", раздавить), *to turn fire on smb*. (наброситься на кого-то, критиковать), *to play a card*, *to have a shot* (сделать попытку), *to take place* (происходить где-то) и др.;
* субстантивные: *a clean sweep*, *across the board*, *lion's share* (львиная доля), *at stake* (на кону), *common ground* (общие интересы), *at variance* (в разногласии с чем-то), *at some point* (в некотором отношении), *the bottom line* (главное), *wild mix* (полная мешанина) и др.
* адъективные: *such as* (такой/такие как...), *as much as* (также... как и), *so far* (до сих пор) и др.

Субстантивые ФЕ, как мы уже отмечали выше, представлены больше остальных, что не удивляет нас, поскольку на это указывали многие ученые в том числе А.В. Кунин, отметивший, что в английском языке преобладают главным образом ФЕ назывного типа (Кунин, 1984).

ФЕ со структурой предложения:

* *to be between a rock and hard place;*
* *the fact is* (дело в том, что);
* *to have all eyes are* (on sth.) (приковывать внимание);
* *the truth is* (на самом деле) и др.

Отдельно стоит рассмотреть и те ФЕ, которые позволяют автору текста оказывать влияние на читателя путем выражения собственного мнения или мнения редакции газеты/журнала. Рассмотрим несколько предложений с такими сочетаниями.

***In fact****, the word appeared in all caps — SUCCESS — right next to Trump's face on the front of the magazine.*

*Obama said, with some justifiable exasperation — the deficit has* ***in fact*** *declined (by roughly three-quarters) since he took office, and polls do show that a large majority of Americans believe the opposite.*

В первом случае следует обратить внимание прежде всего на прагматическую функцию манипулирования, находящую свое выражение при помощи ФЕ имплицитного смысла.

Во втором случае отражена попытка нынешнего президента США убедить журналиста в том, что за время его правления экономическая ситуация в стране улучшилась.

*But their departure did not mark an end to Russian military operations.* ***Far from it.***

В данном случае ФЕ *far from it* (вовсе нет; и близко нет) отражает мнение автора относительно нахождения российских войск в Сирии. Журналист показывает свое негативное отношение к внешней политике российского руководства.

*But* ***the truth is*** *that I, like many others, let a rigged duopoly, a corrupt oligarchy and all the violent political bogeymen on the right scare me into voting and supporting the supposed* ***lesser of two evils****.*

В этом отрывке автор статьи ставит акцент на той непростой политической ситуации, которая сложилась и, возможно, решается сказать то, что никто другой не осмелился.

*They are not,* ***under any circumstance****, supposed to engineer black American death, destruction and suffering and never reckon with the consequences of their engineering.*

Автор все той же статьи посредством ФЕ *under any circumstance* старается поставить акцент и усилить впечатление от сказанного в отношении геноцида афроамериканского населения США в прошлом. Далее автор призывает новых кандидатов уважать голоса своих избирателей:

*This is an acceptance that Hillary Clinton and the rest of these morally challenged politicians will politically value our black lives* ***as much as*** *they value our black votes when, and only when, we courageously cease being electoral accomplices in our own political death and destruction.*

В отобранном материале встречаются и такие явления как фразеологическая синонимия и антонимия.

*Anybody who says we are not absolutely better off today than we were just seven years ago, they’re not* ***leveling with*** *you. They’re not* ***telling the truth.***

ФЕ *not to level with smb*. (не быть честным с кем-то) и *not to tell the truth* (не говорить правду) по сути являются синонимами.

Еще одним примером фразеологической синонимии будут выражения *common ground* (общие точки соприкосновения/общие взгляды) и *widening gulf* (большие различия):

*Mr Trump said he would also aim to hold talks with Russia* ***to seek common ground****, possibly over Islamist extremism.*

*The divisive, polarizing tone of your rhetoric is* ***cleaving a widening gulf****, at this point as much visceral as philosophical, between the downtrodden and those best positioned to help them.*

Синонимами являются также и сочетания *to fly in the face* (не соответствовать) и *to be at variance* (расходиться с):

*It’s true western officials say Lavrov was privately incensed in 2014 by Putin’s sudden decision to annex Crimea – a move* ***that flew in the face*** *of Russia’s traditional claims of wanting to uphold “international law” – but he stuck to the official script.*

*As so often with recent Russian military campaigns, the media message has been* ***at variance*** *with the reality of events on the ground.*

В качестве антонимов рассмотрим следующие ФЕ:

*It appears likely that he'll easily* ***surpass that mark across the board*** *and claim the* ***lion's share*** *of the delegates* ***at stake****.*

*But both are fighting on in the hope that Trump also* ***falls short of the target****, forcing a contested convention, where he could lose out if he has not secured enough delegates to win in a first round of voting.*

Здесь *to surpass that mark across the board* (превзойти всех кандидатов поголовно) и *claim the lion's share* (притязать на львиную долю чего-то) будут антонимами по отношению к словосочетанию *to fall short of the target* (потерпеть неудачу/не достигнуть цели).

*The small-dollar fundraising juggernaut that has kept Bernie Sanders’s insurgent White House bid afloat far longer than anticipated has generated another unexpected impact:* ***a financial windfall*** *for his team of Washington consultants.*

*When the Thirties are mentioned, in any discussion, rationality tends* ***to be thrown out of the window****.*

Выражения *to get a windfall* (преуспеть) и *to be thrown out* (остаться неудел) также являются антонимичными по смыслу.

В качестве еще одной характерной черты материалов СМИ в плане встречающейся фразеологии можно назвать использование авторами материалов различных производных от фразеологизмов, а также образование новых еще не зафиксированных в словарях устойчивых единиц.

ФЕ *to play a woman's/gender card* вместо *to play one's card*:

*Mrs Clinton hit back at his accusation that* ***she was playing the "woman card****".*

*“I have been a supporter personally of Bernie Sanders for many, many years, so the people here,* ***their hearts are in it****,” she said.*

*To have a heart in sth*. (вложить всю душу во что-то), образованная по *ФЕ to have one's heart in sth.* (вкладывать всю душу, всю энергию во что-либо).

***Reaching out to*** *Wall Street's* ***deep pocket*** *in the 1990s and early 2000s was seen as a necessity - not a potential blemish.*

Сочетание *to reach out to someone's deep pocket*, использованное вместо *to be in pocket* (иметь деньги быть при деньгах)/ *to be in somebody's pocket* (быть в руках у кого-то)/*to hit somebody's pocket* (бить по карману кого-либо).

*This is another example of* ***the gulf between*** *Russian rhetoric and reality.*

*“The divisive, polarizing tone of your rhetoric is* ***cleaving a widening gulf****, at this point as much visceral as philosophical, between the downtrodden and those best positioned to help them.*

*In* ***closing that gap****, though, Obama has been confronted with a knotty economic and political paradox.*

Выражение *the gulf between sbd./sth*., *to cleave a gulf/to close the gap*, вероятно, пришло из ФЕ *to bridge a gulf* ("перекинуть мост через пропасть", наладить отношения).

*So, for now,* ***all eyes are*** *on Aleppo*.

*All eyes are on sth*. вместо *all eyes are turned to sbd./sth.* (все взгляды обращены к кому-то/на что-то).

*Securing an outright majority matters to Mr Trump because, as a man carrying out a hostile takeover of the Republican Party, he knows that party stalwarts, including many of those sent to the national convention as delegates, will not* ***give him many shots*** *at the nomination.*

*Trump boasted: “I’ll do far more for women than Hillary Clinton will ever do, including protecting our country ... and* ***she’s had her shot****, and she also raised her hand when it came to Iraq, and she shouldn’t have voted.”*

*To give sbd. a shot* вместо устоявшегося *to have a short* (попытаться сделать что-то/(по)пробовать)

*The former secretary of state singled out Trump over his claim that she was playing the gender card,* ***drawing on a common stump speech line*** *to emphasize that she had no qualms about running on the historic nature of her candidacy.*

*To draw on a stump speech line* вместо *to be (/go) on the stump/to take to the stump* (вести политическую агитацию ─ особенно разъезжая по стране, отправиться в агитационную поездку).

*Speaking before polls closed in the five states voting on Tuesday, Cruz took the stage in the gym where the underdog sports movie Hoosiers was filmed to slam both Trump and Clinton* ***as peas in the establishment pod****.*

*As peas in the establishment pod*, образованное от *as like as (two) peas in a pod* (похожи как две капли воды).

*She’s still* ***on track to win*** *black voters by a huge margin.*

*To be on the track* используется как производное от одного из ФЕ: *off the track* (сбившийся с пути)/*on the right track* (на верном пути)/*on the wrong track* (на ложном пути)

***To his great credit****, the Prime Minister has played no part in this.*

Здесь автор выражает доверие и уважение по отношению к премьер-министру Великобритании с помощью преобразованной ФЕ *to add to one's credit* (делать честь кому-то, приумножить свою/чью-либо славу).

Еще одни интересным моментом является выражение *еmotions run deep* в предложении:

*We offered Kindertransport then, he says. Why not now? When the Thirties are mentioned, in any discussion, rationality tends to be thrown out of the window.* ***Emotions run deep****, as Ken Livingstone can attest.*

Данное выражение может быть образовано либо от ФЕ *still waters run deep* (тихие воды имеют глубокое течение), либо от выражения *emotions run high* (эмоции и чувства зашкаливают/накал страстей).

Национальные особенности ФЕ в англо-американских источниках информации также не могут остаться без внимания, поскольку довольно часто в изученных текстах встречаются сочетания, характеризующиеся национальной спецификой, которые не находят прямого соответствия в русском языке.

Имеет смысл обратиться к национально-специфической лексике неантропоцентрического характера. К ней мы можем отнести такие словосочетания как *White House, Oval Office, Wall Street, Downing Street, Fleet Street*, которые являются не только самыми наиболее встречающимися в текстах английских и американских СМИ, но и уникальными с точки зрения носителей англоязычной культуры, поскольку не просто называют улицу или орган власти, а основаны на метонимическом переносе и скрывают за собой большой содержательный комплекс, вкладываемый в него обществом.

Так, *White House* часто употребляется не просто как здание правительства, но как само олицетворение высшей власти вместе со всеми ее атрибутами. *Oval Office* также является средоточием исполнительной власти и упоминается это словосочетание не с целью указания на конкретный кабинет, а с целью показать, кто именно чаще всего в этом кабинете находится и принимает важные политические решения ─ президент и представители исполнительной власти. *Wall Street* не название улицы, а понятие включающее в себя деловой центр Нью-Йорка, биржу, представителей финансовой олигархии, а иногда и весь фондовый рынок США.

*Downing Street* является политическим центром Великобритании, где уже на протяжении более 200 лет располагаются резиденции важнейших глав правительства. За *Fleet Street* закрепилась репутация информационного центра британской прессы, хотя многие информационные агентства и издания переехали в другую часть города.

Среди национально-специфических ФЕ неантропоцентрической направленности также стоит упомянуть следующие:

* *Golden State* (штат Калифорния, где добывают золото);
* *Bay area* (область вокруг залива Сан-Франциско);
* *Orange County* (один из крупнейших округов в США, расположен в Южной Калифорнии между побережьем Тихого океана и Национальным Кливлендским лесным заповедником);
* *Silicon Valley* (центр микроэлектронной промышленности США);
* *America First* (внешнеполитический термин США, обозначает способ ведения политики, признающий первостепенность национальных интересов американцев и в первую очередь обеспечение их национальной безопасности);
* *American Dream* (идеал свободы и открытых возможностей для всех);

Среди примеров национально-специфичных ФЕ другого рода, покажем некоторые словосочетания, которым трудно или вообще нельзя подобрать аналоги в русском языке.

Например, словосочетание *сlean sweep*, которое можно перевести описательным способ, т.е. "полная победа на выборах", подобного устойчивого словосочетания, характеризующего данное явление в русской культуре нет.

В текстах присутствует функционально-стилистическое варьирование устойчивых единиц. Если рассматривать проанализированные ФЕ в плане широты функционально-стилистического варьирования, то нетрудно увидеть, что в рассмотренных статьях встречаются самые различные устойчивые единицы тем не менее с преобладанием разговорных и нейтральных:

1. нейтральные (например, *to take place, to take measures*);
2. разговорные (такие как: *to be fed up with sth., to go bananas, to be on the stump*);
3. литературные (к примеру, *lion's share, between a rock and a hard place*);

В общей сложности ФЕ составляют 3% из 100% от всего проанализированного объема тестов. Из них еще меньшая часть относится к концепту "Лидер".

Итак, мы рассмотрели наиболее примечательные из примеров ФЕ, встречающихся в текстах СМИ, и пришли к выводу о том, что ФЕ являются составляющей концепта "Лидер", однако представляют чаще всего периферию концепта, ядро концепта реализуется с помощью ФЕ редко. Стоит отметить тем не менее, что рассматриваемый концепт является национально-специфическим, поскольку он включает в себя ФЕ, отражающие явления и предметы действительности носителей английского языка, которые можно найти только в США и Великобритании. Если другие явления могут быть заменены описательными оборотами и компенсированы различными лексическими и синтаксическими средствами при переводе, то названия и компоненты неантропоцентрической сферы не могут быть ничем заменены, и в этом проявляется их уникальность.

**Выводы по главе 2**

Во второй главе данной работы мы рассмотрели некоторые особенности НПК "Лидер", каким образом ФЕ английского языка принимают участие в формировании концепта "Лидер", очертили семантическое поле данного концепта с точки зрения формирующего его лексико-фразеологического состава, а также показали, какими структурными особенностями он обладает.

Во второй части главы мы обратились к более детальному анализу ФЕ, найденных в текстах американских и английских СМИ и довольно подробно классифицировали их исходя из существующих подходов к теории фразеологии.

Таким образом по окончании второй главы позволим себе сделать вывод о том, что рассмотренный концепт является очень актуальным в СМИ на английском языке и находит богатую языковую реализацию, и из этого вытекает, что он занимает далеко не последнее место в формировании ЯКМ, поскольку широко обсуждается носителями языка и не оставляет никого из членов общества равнодушным.

**Заключение**

В данной работе были рассмотрены аспекты реализации концепта "Лидер" с помощью фразеологических единиц английского языка. Мы рассмотрели проблемы, связанные с формированием ЯКМ и ККМ, показав разнообразие существующих мнений и теорий в этой области, изучили трактовки концепта, опираясь на разработки ученых в теории концепта. Также был осуществлен анализ теории, касающейся определения и классификаций ФЕ.

Во второй части настоящего исследования мы попытались применить научные трактовки и подходы для анализа и интерпретации ФЕ в англоязычных СМИ с точки зрения реализации с их помощью концепта "Лидер" и в итоге определили роль и особенности концепта в культуре носителей английского языка, а также особенности используемых в СМИ ФЕ. Поэтому задачи, поставленные в введении можем считать выполненными, а цель достигнутой.

В процессе изучения теории ЯКМ, концепта, теории фразеологии, а также последовавшего за ними отбора и анализа практического материала из СМИ мы пришли к выводу о том, что существующее наличие множества трактовок в области ЯКМ и теории концепта и в меньшей степени в области теории фразеологии создают некоторую погрешность в любых результатах, касающихся попыток очертить НПК концепта "Лидер". Тем не менее некоторые выводы все же можно сделать несмотря на то, что полностью изучить составляющие концепта не представляется возможным.

Одним из выводов является очевидная важность, релевантность изучаемого концепта для носителей англоязычной культуры, поскольку этот концепт не просто вербализован, но и находит столь богатое воплощение в языковых средствах английского языка. Более того в пользу его высокой актуальности говорит также и наличие экспрессивных и оценочных компонентов в средствах его реализации. Не менее важным является наличие разработанного лексико-фразеологического состава ФЕ в области реализации концепта "Лидер", что говорит об уникальном его воплощении в рамках культуры народов Великобритании и США. Именно из этого следует, что концепт "Лидер" является составляющей ЯКМ этих народов и в некоторой степени делает своеобразным их взгляд на мир и на происходящее в нем. Это позволяет нам сказать, что гипотезу, обозначенную в начале работы, можно назвать подтвержденной.

Данные, полученные в ходе исследования дополняют уже существующие работы в области ЯКМ и теории концепта, вносят ясность в отношении формирования концептов с помощью ФЕ и позволяют лучше понять стилистическую специфику английского языка.

В качестве перспективы для дальнейшего изучения данной области знания мы предлагаем изучение ФЕ не только в синхронном, но и в диахронном аспекте, поскольку взгляд на концепт "Лидер" с исторической точки зрения позволил бы более отчетливо представить, каким образом и в какую сторону меняется его понимание у разных поколений.

Результаты исследования могут быть использованы для ознакомления с культурой и особенностями английского языка учащимися, а также для дальнейших научных разработок в области ЯКМ, теории концептов и теории фразеологии.

**Список литературы**

1. [Амосова, Н. Н.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BC%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B0%2C_%D0%9D%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%8F_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0) Основы английской фразеологии. — Л.: Издательство Ленинградского университета, 1963. ─ 208 с.
2. Ангелова, М.М. Концепт в современной лингвокультурологии // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики. ─ М. 2004. ─ С. 3-10.
3. Апресян, Ю.Д. Образ человека по данным языка. ─ М., 1995. ─ 767 с.
4. Арсентьева, Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц. ─ Издательство Казанского университета, 1989. ─ 130 с.
5. Аскольдов, С.А. Концепт и слово// Русская словесность: Антология. ─ М., 1997. ─ С. 267-279.
6. Баранов, А.Н., Добровольский, Д.О. Аспекты теории фразеологии. ─ М.: Знак, 2008. ─ 656 с.
7. Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков мира. ─ М.: Языки русской культуры, 1999. ─ 780 с.
8. Вежбицкая, А. Язык, культура, познание. ─ М.: Русские словари, 1996. ─ 416 с.
9. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов. ─ М.: Языки славянской культуры, 2001. ─ 288 с.
10. Вейсгербер, Й.Л. Родной язык и формирование духа. ─ М.: Едиториал УРСС, 2004. ─ 232 с.
11. Гумбольдт, ф. В. Язык и философия культуры. ─ М.: Прогресс, 1985. ─ 452 с.
12. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка. ─ СПб: СПбГУ, 2003. ─ 44 с.
13. Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов. ─ Назрань: Издательство Пилигрим, 2010. ─ 486 с.
14. Кассиер, Э. Философия символических форм. ─ Берлин, 1923. ─ 272 с.
15. Корнилов, О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. ─ М.: ЧеРо, 2003. ─ 349 с.
16. Колшанский, Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. ─ М.: Наука, 1990. ─ 107 с.
17. Красавский, Н.А. Лингвистические методы исследования эмоциональной концептосферы//Лингвистические парадигмы: традиции и новации. ─ Волгоград: Перемена, 2000. ─ С. 18-28.
18. Крюкова, Г.А. Концепт. Определение объема содержания понятия// Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. ─ СПб., 2008. - С. 129-135.
19. Кубрякова, Е.С. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. ─ М.: Наука, 1991. ─ 240 с.
20. Кунин В.А. Курс фразеологии современного английского языка. ─ Дубна: Феникс, 2005. ─ 488 с.
21. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. ─ М.: Русский язык, 1984. ─ 944 с.
22. Лыткина, О.И. Проблемы изучения концепта в современной лингвистике// Лингвистика. ─ М., 2010. ─ С. 67-80.
23. Маслова, В. Лингвокультурология. ─ М., 2001. ─ 208 с.
24. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику. ─ М., 2011. ─ 296 с.
25. Никишина, И.Ю. понятие концепт в когнитивной лингвистике// Язык, сознание, коммуникация. ─ М., 2002. ─ С. 5-7.
26. Поливанов, Е.Д. Введение в языкознание для востоковедных ВУЗов. ─ Л., 1928. ─ 228 с.
27. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. ─ М., 2007. ─ 226 с.
28. Соломоник, А. Язык как знаковая система. ─ М.: Наука, 1992. ─ 223 с.
29. Труфанова, Л.А. Национально-культурная специфика фразеологизмов// Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. ─ СПб., 2009. ─ С. 196-202.
30. Harper Collins Publishers, Students Dictionary, 2010. ─ 984 c.
31. Harper Collins Publishers, Dictionary of idioms, 1997. ─ 493 c.
32. Библиотека Якова Кротова. Режим доступа: http://krotov.info/lib\_sec/03\_v/vit/genshtey2.htm
33. Электронный словарь Multitran. Режим доступа: http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2
34. Электронный словарь Lingvo AABBYY. Режим доступа: http://www.lingvo-online.ru/ru
35. Электронный словарь Oxford Dictionary. Режим доступа: http://www.oxforddictionaries.com/

**Приложения**

**BBC**

1

1. For the Democrats, Mrs Clinton was ***denied a clean sweep*** by Bernie Sanders.
2. After his ***sweep of*** the five states, Mr Trump said of the battle for the Republican nomination: "It's over***. As far as*** I'm concerned, it's over."
3. Donald Trump's night is shaping up to be the latter, as he ***steamrolled his opposition*** in all five mid-Atlantic states.
4. It appears likely that he'll easily surpass that ***mark across the board*** and claim the ***lion's share*** of the delegates ***at stake***.
5. During a primary night speech that ***took place*** before the polls even closed, Texas Senator Ted Cruz promised that his campaign was now heading to "more favourable terrain".
6. Trump and Clinton deliver ***decisive blows***
7. After their victories, Mr Trump and Mrs Clinton ***turned their fire on each other***.
8. Mrs Clinton hit back at his accusation that she was ***playing the "woman card***".
9. Mr Trump's rivals, Ted Cruz and John Kasich, have already ***shifted their attention*** to forthcoming states.
10. ***As part of a*** new campaigning pact, Mr Kasich will give Mr Cruz a "***clear path***" to tackle Mr Trump in Indiana on Tuesday, with Mr Cruz reciprocating for Mr Kasich in the Oregon and New Mexico primaries.

2

1. Mr Trump said he would also aim to hold talks with Russia to ***seek common ground***, possibly over Islamist extremism.
2. China, he said, "respects strength, and by letting them ***take advantage*** of us economically like they are doing, we are losing all their respect".
3. Since the end of the ***Cold War***, the US had been weak, he said. Now it would be strong. The US had been ***taken advantage*** of by its allies, he contended, but he would make them pay their ***fair share***, while assuring them that they could trust the US.
4. While that may not fly with a foreign policy establishment that has teetered ***on the verge*** of panic over some of Mr Trump's more controversial proposals, this "America first" rhetoric has been ***at the heart*** ***of the message*** that has shot him to the top of the Republican heap.
5. Muslim advocacy groups took issue with Mr Phares's ***close ties*** to right-wing Christian militia groups during the Lebanese civil war.
6. . "***On the other hand***, there is a lot in this speech that contradicts that, that talks about pulling back, confronting if you will our allies much more."
7. ***White House*** spokesman Josh Earnest said: "I think when it comes to this president's foreign policy, there is no denying that the United States is safer and stronger than we were when President Obama ***took office*** back in January of 2009."

3

1. Liberals accuse her of being too close to ***big business***, conservatives says she is more liberal than President Obama.
2. Public disapproval of ***Wall Street*** connections is placing her ***between a rock and hard place***; to turn away from money she needs to run her campaign, or risk losing voters fed-up with the Washington/Wall Street bond.
3. "She and her husband have been in politics a long time and Wall Street is a ***big donor*** for all parties," says Larry Sabato, director of University of Virginia's centre for politics.
4. Reaching out to ***Wall Street's*** ***deep pocket*** in the 1990s and early 2000s was seen as a necessity - not a potential blemish.

"President Obama got plenty of ***Wall Street*** money too and that wasn't an issue."

But three of her top five individual donors have been ***Wall Street*** banks - Goldman Sachs, Citibank, and JP Morgan.

Senator Sanders has raised the issue of speaking fees regularly to argue she has been bought by ***Wall Street***.

"Can you really reform ***Wall Street*** when they are spending millions and millions of dollars on campaign contributions, and when they are providing speaker fees to individuals?" he asked during a debate.

Mrs Clinton has argued ***Wall Street*** donations never influenced her voting record as a senator, and would not as president.

That claim is hard to verify because as a senator from New York, ***Wall Street*** was one of her constituents.

1. ***This time around***, Mr Dimon has taken the same approach as Mr Blankfein and has not publicly endorsed or donated to a campaign.
2. She has put forward proposals to increase oversight of banks and other financial institutions, including ***closing a loophole*** that allows banks to trade taxpayer backed money through hedge funds.
3. ***So far*** her criticism of ***Wall Street*** behaviour and calls for more regulation have not stopped donations from coming in.
4. Wall Street banks have said they prefer her ***calm middle of the road attitude*** to the extreme approaches of other candidates.
5. The question for both is will the relationship put off voters, or can they maintain it ***all the way*** to the ***White House***?

4

1. "***The fact is*** there is a large number of hitches," the president said at a meeting with the country's top space officials on Wednesday.

5

1. The US spokesman said: "It is primarily [the] al-Nusra [Front] who holds Aleppo, and, ***of course***, al-Nusra is not part of the cessation of hostilities. So it's complicated. We're watching it."
2. As so often with recent Russian military campaigns, the media message has been ***at variance*** with the reality of events on the ground.
3. But their departure did not mark an end to Russian military operations. ***Far from it***.
4. So what is going on? What changed ***if anything*** after Russia's partial withdrawal?
5. ***For the moment***, Russia's support for President Assad remains firm.
6. It may be failing for now, but the diplomatic effort will have to be resumed ***at some point.***
7. The Russian "withdrawal" signalled a shifting of gears in the campaign; a signal of a job ***at least*** part-done - the consolidation of the Syrian government - and a step that helped give space for a renewed diplomatic effort.
8. Russia, ***of course***, has said it is largely striking at IS and al-Nusra "terrorists".
9. This is another example of the ***gulf between*** Russian rhetoric and reality.
10. So, for now, ***all eyes are*** on Aleppo.

The Guardian

6

1. The Republican frontrunner attacked Clinton as weak and crooked and warned that she would be a “horrible president” as he sought to frame the fight for the ***White House***.
2. Trump boasted: “I’ll do far more for women than Hillary Clinton will ever do, including protecting our country ... and she’s ***had her shot***, and she also raised her hand when it came to Iraq, and she shouldn’t have voted.”
3. But both are fighting on in the hope that Trump also ***falls short of the target***, forcing a contested convention, where he could lose out if he has not secured enough delegates to win in a first round of voting.
4. Clinton also set about the crucial task of unifying the party. “I applaud Senator Sanders and his millions of supporters for challenging us,” she said, citing issues ***such as*** money in politics and income inequality.
5. We all agree that wages are too low and inequality is too high. That ***Wall Street*** can never again be allowed to threaten Main Street.”
6. The former secretary of state singled out Trump over his claim that she was ***playing the gender card***, ***drawing on a common stump speech line*** to emphasize that she had no qualms about running on the historic nature of her candidacy.
7. However, Sanders has made clear that he has the funding and the determination to fight on ***all the way to*** the summer convention in Philadelphia, but his prospects are diminishing by the week.
8. ***At that point***, delegates would be free to vote for other candidates and the Kasich campaign calculates that it would pick up the support of a number of Indiana delegates once they are no longer obligated by next week’s primary result.
9. Speaking before polls closed in the five states voting on Tuesday, Cruz took the stage in the gym where the underdog sports movie Hoosiers was filmed to slam both Trump and Clinton as ***peas in the establishment pod***.
10. He jibed that Clinton might pick Trump as a ***running mate*** because they are both New York liberals who agreed on 13 listed policy issues, including that “grown men should use the little girl’s restroom”, a reference to the controversial HB2 measure recently passed in North Carolina, which overturns local laws banning discrimination against transgender individuals.
11. ***In contrast***, longtime campaign manager Corey Lewandowski has pushed to “let Trump be Trump”.
12. The resulting conflict between the two for the Republican frontrunner’s ear has seen Trump schedule a foreign policy speech one day and ***make fun of*** how Kasich eats the next.

7

1. Hillary Clinton isn't progressive. She's just the ***lesser evil*** in the general election.

I suppose Hillary Clinton’s support of the 1994 crime bill was ***less evil*** than supporting a bill called “The School-to-Prison Pipeline Bill That Disproportionately Targets Poor Black Folks”. I suppose Clinton’s petty race-baiting in the 2008 presidential campaign was ***less evil*** that just coming out and saying: “Barack Obama might be a radical revolutionary Muslim who could get assassinated if elected President, so support me.” I assume Clinton’s support of welfare reform was ***less evil*** than forced sterilization of poor black women with children.

1. But ***the truth is*** that I, like many others, let a rigged duopoly, a corrupt oligarchy and all the violent political bogeymen on the right scare me into voting and supporting the supposed ***lesser of two evils.***
2. She’s still ***on track to win*** black voters by a huge margin.
3. ***In spite of*** all of this, I voted for Bernie Sanders last Tuesday because I, like Sanders and Clinton, am a political coward with little moral imagination.
4. My grandmama told me it’s time to give a trifling woman used to dealing with a trifling man a shot at the American presidency. One of my colleagues, also critical of Clinton, pointed to Children’s Health Insurance Program and the Earned Income Credit as proof that “***in addition to*** all the deplorable stuff, she’s done some good things, too”.
5. They are not, ***under any circumstance***, supposed to engineer black American death, destruction and suffering and never reckon with the consequences of their engineering.
6. I want to believe a loving political revolution is possible if we get the right candidate in the ***White House***.
7. I will vote for Hillary Clinton in November only if she faces her history of punishing and disciplining vulnerable black Americans. If she does not have the courage to reckon with her role in engineered black American suffering, I will vote for a third-party candidate, or I will ***not cast a vote*** for the president at all.
8. This is an acceptance that Hillary Clinton and the rest of these morally challenged politicians will politically value our black lives ***as much as*** they value our black votes when, and only when, we courageously cease being electoral accomplices in our own political death and destruction.

8

1. But since he ***took office***, Turnbull has failed to invest any new money in public transport.
2. ***At the same time***, we have seen a series of leaks on urban policy about the concept of value capture ***as a means of*** funding infrastructure.
3. ***The bottom line*** is that value capture to fund public transport projects means little unless it is backed up by direct investment.
4. It’s time to ***get cracking.***

9

1. ***Downing Street*** headed off a Conservative backbench rebellion over the issue by promising to take in another 3,000 child refugees from camps in Syria and neighbouring countries, ***so as*** not ***to*** create a “pull factor” towards Europe.
2. They were uncomfortable at the prescriptive nature of it, at having a number on it. But for a number of MPs, the new amendment could be the thing that encourages them to ***break ranks*** and vote for it.”
3. David Simmonds, chair of the Local Government Association’s refugee and migration task group, said councils had doubled the number of children they were taking from countries ***such as*** Syria, Afghanistan and Iraq from 2,000 to 4,000 a year.

10

1. Through his writings, Russia’s foreign minister tells us what the president really wants – a historic realignment ***in his favour***.
2. It’s true western officials say Lavrov was privately incensed in 2014 by Putin’s sudden decision to annex Crimea – a move that ***flew in the face*** of Russia’s traditional claims of wanting to uphold “international law” – but he stuck to the official script.
3. . It is no coincidence that Lavrov’s article ran just as Russia was ***playing for high stakes*** in Syria, and the Europeans were scrambling for a policy on migrants.
4. He repeats Moscow’s mantras about the ***cold war*** not being lost by Russia but ending with the “unlucky chain of events” that led to the dissolution of the USSR.

Last month, Dmitry Medvedev made that clear while attending the Munich security conference. Russia’s prime minister may have made headlines with his talk of a new ***“cold war”*** or the dangers of a “third global tragedy” – but just as significantly, he bluntly called for a revision of the “architecture of Euro-Atlantic security”.

1. The result: today, these countries “can’t take any significant decision without the ***green light*** from Washington or Brussels”.
2. In this ***wild mix***, EU institutions are equated to no less than Soviet totalitarianism.
3. The refugee crisis threatens key EU institutions, a referendum looms on the UK’s relationship to Europe, the Franco-German couple ***is in dire straits***, Angela Merkel is politically weakened, Ukraine is unstable, populist movements are spreading throughout the continent, the Balkans are experiencing new tensions, and the US is busy with an election campaign imbued with isolationism.
4. And there’s a rationale to that. For by rekindling a US-Russia duality reminiscent of the ***cold war*** – or ***at least*** the pretence of it – Putin calculates that the ultimate geopolitical prize will come not in the Middle East but in Europe.

The Washington Post

11

1. Sanders is biggest spender of 2016 ***so far*** — generating millions for consultants.
2. The small-dollar fundraising juggernaut that has kept Bernie Sanders’s insurgent ***White House*** bid afloat far longer than anticipated has generated another unexpected impact: a financial ***windfall for his team (?)*** of Washington consultants.

But if you close your eyes and focus on the broad themes, rather than the details, this could very easily be any month of the 2016 ***White House*** campaign.

1. Sanders’s money blitz, fueled by a $27 average donation that he repeatedly touts, has improbably made the anti-billionaire populist the biggest spender ***so far*** in the election cycle.
2. “Yes, there was more profit from this account than I thought there would be at the beginning, ***but there’s*** also ***the fact that*** I can’t do work I could be doing elsewhere,” Devine said.
3. ***Behind the scenes***, aides scrambled to handle the influx of cash, boosting the campaign’s investments in polling, field organizers and direct mail.
4. The Clinton campaign, which ***went on the air*** two months earlier than Sanders, has still spent far less on media buys and consulting: nearly $62 million compared to his more than $91 million.

The outfit placing the television and radio spots ***on the air***, Old Towne Media, is run by two veteran Democratic media buyers, Barbara Abar Bougie and Shelli Hutton, who have worked with Devine for decades and handled ad placement for Sanders’s previous campaigns.

And he did not rule out putting more ads ***on the air***, even in an expensive media state such as California.

1. It has been a much bigger enterprise than I expected, and ***as a result***, I have had to build a much bigger apparatus,” he said, adding: “I’m very proud of the work we’ve done.”
2. ***In return***, Revolution gets a monthly $30,000 retainer, along with a 10 percent commission on digital media buys, according to a person close to the campaign who requested anonymity to describe contractual details. That translates to ***at least*** $2 million in fees ***so far***, according to an analysis of FEC filings.
3. “I have been a supporter personally of Bernie Sanders for many, many years, so the people here, their ***hearts are in it***,” she said.
4. “***We’re just a small piece of the pie***,” said Bob Martelle.

12

1. Barbara Boxer (D) in a contest that could ***pit*** two Democratic women of color ***against*** each other.
2. Kimberly Peeler-Allen, a co-founder of Higher Heights, said that even though Harris has far more institutional backing than Edwards did in the Maryland race, “you ***can’t take anything for granted.”***
3. . There are more opportunities to change this in 2016, and Donna’s campaign has helped to ***make the case*** that this goal is a critical part of the progressive movement.”
4. But his organization also is excited “that this is the right time for us to ***break that glass ceiling*** and have a Latino serve in the Senate.”
5. About half the voters were still undecided, but absent a dramatic event to change the dynamics of the race, it looks like two Democrats will emerge from the primary and ***go head-to-head*** ***in the fall*** in a race that will draw national attention and money.
6. If ***that is the case***, given the Democratic nature of the ***Golden State***, California’s new senator is likely to be a woman of color.
7. ***If so***, the election could test alliances among groups that have often fought alongside each other to challenge institutions from which women and people of color have historically been shut out.
8. When pressed about a chance ***to make history*** as the first Latina senator, she says that she thinks her candidacy “will have a positive effect on young Latinos,” to give them the confidence to ***take on a big challenge***, like running for the U.S. Senate.

She ***made history*** in those three categories again when she was elected California attorney general in 2010.

1. Harris, whose roots are in the ***Bay area***, has been tagged as the “establishment candidate,” a label that could turn off some voters in this season of political discontent.
2. ***She leads the field*** in fundraising, having collected more than $9 million since announcing in January 2015, with $4.9 million cash on hand as of the end of March. Sanchez reported $2.3 million in cash at the end of last month.
3. Sanchez, whose base is in ***Orange County***, lists the support of 17 California House members on her campaign website, more than ***twice as many*** as Harris.

13

1. It ***had nothing to do*** with members of Congress.
2. ***Here's the point***: It might be true that the media created — or ***at least*** helped create — the Trump phenomenon. But it did so some three decades ago.
3. So ***the question, then, is*** whether the media deserves a good scolding for lavishing so much attention on Trump all those years ago — attention that eventually set him up to become the likely Republican nominee for president.
4. The short answer is no, though I'm certain Trump's personality brought him a bit more coverage than he deserved, ***just as*** it does now.
5. What's clear from reading old stories about Trump is that journalists couldn't fathom the day when he would ***take aim*** ***at*** the ***Oval Office***.
6. That GQ cover story ribbed him for his hair (***of course***), his suits ("maybe a little too flared in the leg for someone who lives east of the Hudson") and, yes, his small hands. This was a thing even then.
7. ***In fact***, the word appeared in all caps — SUCCESS — right next to Trump's face on the front of the magazine.
8. Lupica began by explaining that Trump had been trying throughout that year's USFL season (the Generals were 8-2 on the date of publication) to get the prominent sportswriter ***to pay attention*** to the team.
9. . Lupica had skipped 28 games ***in a row.***
10. I was buying the papers at my quaint little newsstand when ***all of a sudden*** the Boy Builder jumped off the rack from the cover of Gentlemen's Quarterly, tapped me on the shoulder, grinned his sappy grin and said, ***"***Gotcha."
11. I just hope that Don and his wife Ivana like Mexican food. And, ***of course***, bowling.

People are doing their jobs but ***of course*** they sometimes fail at it, there is a lot of responsibility and work to do.

14

1. Problems fixed ***all over*** Russia after appeals on Putin’s show.
2. Early on Friday the company’s executive, Alexei Popov, was shown on Rossiya-1 apologizing to the workers, saying that he ***had no idea*** they were unpaid.
3. Putin’s call-in show is “a form of psychotherapy, an outlet for ***speaking your mind*** and shedding a tear — there is no other ***shoulder*** othe***r*** than Putin’s ***to cry*** on,” leading business daily Vedomosti commented.

The New York Time Magazine

15

1. Asked if he was frustrated by all the criticism, Obama insisted that he wasn’t, ***at least*** not personally.

Obama’s rhetoric does seem mild, ***at least*** compared with the withering contempt of, say, Franklin Roosevelt, who, laying out the objectives for the second stage of the New Deal in 1936, said that reckless bankers and speculators are “unanimous in their hate for me — and I welcome their hatred.”

1. “It has frustrated me only ***insofar as*** it has shaped the political debate,” he said.
2. We were moving so fast early on that we couldn’t ***take victory laps***. We couldn’t explain everything we were doing.

The president had come to this factory, built by Saft America for the manufacture of state-of-the-art lithium-ion batteries, for a kind of belated ***victory lap***.

1. “I mean, ***the truth of the matter is*** that if we had been able to more effectively communicate all ***the steps we had taken*** to the ***swing voter***,” he said, “then we might have maintained a majority in the House or the Senate.”
2. But the president did seem frustrated. As he tried to sum up his economic legacy in Florida, our discussion stretched to ***twice as long*** ***as*** planned, seemingly to the consternation of the Secret Service.
3. When we got back on Air Force One, he sent an aide to ask if we could continue the conversation; when I joined him again, he looked as if he’d been ***stewing over something***. He quickly returned to the topic of public perception.
4. Obama said, with some justifiable exasperation — the deficit has in fact declined (by roughly three-quarters) since ***he took office***, and polls do show that a large majority of Americans believe the opposite.

Unemployment, which peaked at 10 percent the year Obama ***took office***, the highest it had been since 1983, under Ronald Reagan, is now 5 percent, lower than when Reagan left office.

When Obama ***took office***, he turned immediately to trying to pass a stimulus package.

1. Over a series of conversations in the ***Oval Office***, on Air Force One and in Florida, Obama analyzed, sometimes with startling frankness, nearly every element of his economic agenda since he came into office.

The next day Obama found himself in the Cabinet Room just down the hall from the ***Oval Office***, along with McCain and congressional leaders from both parties.

1. Gene Sperling, the former director of the National Economic Council who spent hours inside the ***Oval Office*** debating and devising the president’s economic strategy, told me, “If we were back in early 2009 — when we were coming ***to work*** every morning with ***clenched stomachs***, with the economy losing 800,000 jobs a month and the Dow under 7,000 — and someone said that by your last year in office, unemployment would be 5 percent, the deficit would be under 3 percent, AIG would have turned a profit and we made all our money back on the banks, that would’ve been beyond anybody’s wildest expectations.”
2. There are, ***of course***, many reasons so few Americans seem to be celebrating.

In truth, ***of course***, the political headwinds against stimulus were extraordinary.

***Of course***, the largest economic challenge most Americans ever confront comes in the form of a sudden health crisis.

1. He went on: “And if you have a political party — in this case, the Republicans — that denies any progress and is constantly channeling to their base, which is sizable, say, 40 percent of the population, that things are terrible ***all the time***, then people will start absorbing that.”
2. “***Millions and millions*** and millions and millions of people look at that pretty picture of America he painted and they cannot find themselves in it to save their lives,” Clinton himself said of Obama’s economy in March, while on the ***campaign trail*** for his wife.
3. It is this disconnect that haunts Obama. He has***, by his own lights***, managed the recovery ***as well as*** any president ever could, with results that in many cases exceeded his own best hopes.
4. The economic meltdown that would define every aspect of Obama’s economy ***came to a head*** well before he became president, ***of course***, and so did the legislation that would be the basis for everything that came after.
5. In September 2008 — as Lehman Brothers filed for bankruptcy and AIG, the world’s biggest insurance company, accepted a federal bailout — Senator John McCain of Arizona, in what was widely viewed as a political move, suspended his presidential campaign and called on Obama to rush back to Washington for a bipartisan meeting at the ***White House***.
6. “Paulson says, ‘If we don’t ***take action*** now, we could ***go into a free fall***.’

If TARP was meant to keep the economy out of ***free fall***, the stimulus was meant to help it get back into good shape.

1. It was a rare moment of bipartisanship, with long-term political consequences. To Obama, this was a necessary alliance with ***Wall Street*** and a Republican president.

The strange hot-cold relationship with ***Wall Street*** made the next part of Obama’s program extremely complicated.

His showy embrace of capitalism was especially notable given his fractious relationship with ***Wall Street*** and the business community for much of his first term.

The criticism he leveled at ***Wall Street*** “was extraordinarily mild,” he said, but “it hurt their feelings.

“One of the constants that I’ve had to deal with over the last few years is folks on ***Wall Street*** complaining ***even as*** the stock market went from in the 6,000s to 16,000 or 17,000,” he said. “They’d be constantly complaining about our economic policies.

***Wall Street’s*** biggest fight with Obama was over the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, which Obama signed into law in the summer of 2010.

The legislation, which runs to 2,223 pages, limited ***Wall Street’s*** riskiest trading schemes, established the Consumer Financial Protection Bureau and created a system to wind down failing banks without taxpayer-funded bailouts and break up banks that don’t comply.

It suggests, wrongly, he said, that nothing has changed on ***Wall Street***.

1. To many others, it looked like a ***sweetheart deal*** for the same people who created the mess; some critics wondered why he was not equally quick to help aggrieved homeowners through an aggressive mortgage-relief or forgiveness program.
2. But Democrats, led by the “***deficit hawk***” wing of the party, also fought against anything too ambitious, and Obama, still in the first month of his presidency, was left in the position of negotiating with his own party, such that he was just barely able to get the $800 billion on a straight party-line vote.
3. ***At first***, the results of the stimulus were just as feeble as a stalwart Keynesian might predict.
4. Obama’s critics regularly ***trot out the talking point*** that Obama’s economy is “the worst recovery since World War II.”
5. .“It was a delicate balance throughout 2009 and 2010 to be straight with the American people about the depths of the problem, how close we were to disaster, without ***scaring the heck out of them***,” Obama said.
6. Beyond the messaging challenge, Obama faced a practical bind ***as well***: Just as he was trying to reinflate the economy, he was also being forced to cut government jobs, under pressure from Republicans who contended that government bloat and the cost of it could create our next financial crisis.
7. “And by me winning in 2012 and getting the Bush tax cuts for the upper 2 percent repealed, we ended up getting a grand bargain. It’s just we got it sequentially instead of all ***at once***.”
8. “You ***get no credit*** for disaster averted or damage minimized,” Frank said.
9. By way of illustration, he described a bumper sticker that a friend made him in 2010, with a slogan that could have worked ***just as well*** for Obama.
10. “I did not run for office to be helping out a bunch of ***fat-cat*** bankers on ***Wall Street***,” he told Steve Kroft on “60 Minutes.”
11. They’***re still puzzled***, ‘Why is it that people are mad at the banks?’
12. “It’s a war,” Stephen Schwarzman, a co-founder of Blackstone Group, the giant private-equity firm, said of Obama in 2010 and his effort ***to close a tax loophole*** that benefited the industry.
13. “The divisive, polarizing tone of your rhetoric is ***cleaving a widening gulf***, ***at this point*** ***as much*** visceral ***as*** philosophical, between the downtrodden and those best positioned to help them.
14. ‘You know, my son came home and asked me, ‘Am I a ***fat cat***?’
15. Obama, ***to the contrary***, seems to find their hatred irritating.
16. ***That’s not rooted*** in anything they’re experiencing; it has to do with ideology and their aggravations about higher taxes.
17. The new rules may have been sensible ***in the aftermath*** of the crisis, but they did take an economic toll.
18. “Dodd-Frank made capital scarcer and more expensive ***at a time*** when the weak economy desperately needed a boost to growth.”
19. I would like folks who are really good at math to be going into engineering and the sciences more than they’re going into trying to build algorithms to ***beat the market*** and to work arbitrage,” he said.
20. He added: “Anybody who says we are not absolutely ***better off*** today than we were just seven years ago, they’re not ***leveling with*** you. They’re not ***telling the truth***.”
21. Saft America was an example not of the government’s effort just to reduce unemployment right now, which it has, but also to spur investment in the next-generation ***green technologies***, like lithium-ion batteries, that will help the economy expand for decades to come.
22. ***In a way***, though, the plant was inadvertently telling a more complicated story, about globalization and the changing nature of commerce.
23. And the factory’s profits, ***to the extent*** they ever come, may very well be sent abroad instead of being reinvested here.
24. In the assembly room after the speech, Obama acknowledged ***as much***.
25. “If you are a ***blue-collar worker***, you saw manufacturing head out to China,” he said.
26. But — in part because of the ***housing bubble*** — a whole bunch of ***blue-collar*** manufacturing ***workers*** could suddenly shift into construction.
27. And that “meant that people felt pretty good ***in terms of*** their purchasing power even though their underlying situations hadn’t improved appreciably,” Obama said.

That can cut either way ***in terms of*** a president’s economic legacy.

1. “They’d be much worse off had we not ***taken the steps*** that we took,” Obama said.
2. . “***In some ways***,” he said, “engaging in those hard changes that we need to make to create a more nimble, dynamic economy doesn’t yield immediate benefits and can seem like a distraction or an effort to undermine a bygone era that doesn’t exist.
3. Perhaps the biggest economic shift during Obama’s presidency came from a piece of legislation that wasn’t sold ***as such***.
4. In ***closing that gap***, though, Obama has been confronted with a knotty economic and political paradox.
5. ***In other words***, a lot of people worked because they had to, in order to keep their insurance.
6. “***The fact of the matter is***, is that our failure in 2012, 2013, 2014, to initiate a massive infrastructure project — it was the perfect time to do it; low interest rates, construction industry ***is still on its heels***, massive need — the fact that we failed to do that, for example, cost us time,” Obama said.
7. So the president turned ***more and more*** to regulatory rule changes and executive orders.

“If we can’t puncture some of the mythology around austerity, politics or tax cuts or the mythology that’s been built up around the Reagan revolution, where somehow people genuinely think that he slashed government and slashed the deficit and that the recovery was because of all these massive tax cuts, as opposed to a shift in interest-rate policy — if we can’t describe that effectively, then we’re doomed to keep on making ***more and more*** mistakes.”

1. We could have been lifting wages even faster than we did. And those things ***keep me up at night*** sometimes.”
2. It ***dawned on me*** that Obama’s tour of the factory, filled with photo ops and handshakes, had included very little interaction with workers. Instead, he was shown machine after machine, mostly operated by computers.
3. ***At one point***, he was introduced to WALL-E, a robot named after the Pixar film that takes battery components from a tray. No employees necessary.
4. Many citizens, he said, back on Air Force One, “have to worry about retraining ***at some point*** in their careers, because they can’t anticipate being in one place for 30 years.
5. . And all of this makes people feel that they don’t know ***what’s around the corner***.”
6. I’m not aware of all the failures of some past trade agreements and the disruptions to our economy that occurred as a consequence of globalization, but rather my assessment that most trends are irreversible given the nature of global supply chains, and so we better be out there shaping the rules in ways that allow for higher labor standards overseas, or try to export our environmental standards overseas so that we have more of a ***level*** ***playing field***.”
7. Whether a president can truly improve, or damage, an economy remains an ***open question***.
8. The greatest economic power might in fact remain ***in the hands of*** the Federal Reserve.
9. ***At the same time***, the Fed has been blamed for widening inequality, swelling the price of real estate and corporate profits, even as savers and retirees dependent on fixed-income assets have suffered.
10. Critics of Obama, including the new House speaker, Paul Ryan, credit Ben Bernanke, the former Federal Reserve chairman, and Janet Yellen, the current chairwoman, for whatever recovery we’ve had since the crisis, contending it happened ***in spite of*** the president.

The Economist

16

1. From blighted, post-industrial towns in Pennsylvania to leafy commuter villages full of ***Wall Street*** bankers, Mr Trump ***broke through his supposed “ceiling***” of 40-odd per cent of the Republican primary vote.
2. After his ***thumping wins*** in the north-east, if Mr Trump wins Indiana next week, and if he continues to lead the opinion polls in delegate-rich California, he has a perfectly plausible pathto securing an outright majority of ***at least*** 1,237 delegates before the national convention in Cleveland.
3. A few days ago a flurry of excitement greeted the announcement of something like an electoral pact between Mr Cruz and Mr Kasich, in which aides to Ohio’s governor seemed to cede Indiana to the Texan senator, ***in order to*** focus on such states as Oregon.
4. Securing an outright majority matters to Mr Trump because, as a man carrying out a hostile takeover of the Republican Party, he knows that party stalwarts, including many of those sent to the national convention as delegates, will not ***give him many shots*** at the nomination.
5. That is premature, but Mr Trump still ***dropped several hints*** as to lines of attack he would use in a general election contest against the Democratic front-runner, Hillary Clinton, calling her “crooked” and questioning her “stamina”, in what seemed to be a reference to previous health-scares that she has suffered.
6. But party activists seem increasingly willing to contemplate just such a match-up, and Republican elites are fast ***running out of chances*** to thwart them.

17

1. Mr Trump’s closest rival, Ted Cruz, chose Carly Fiorina to be his vice-president should he win the ***White House***.
2. Mr Cruz may hope that his selection of Ms Fiorina, a former chief executive in ***Silicon Valley***, will win him some votes in California’s primary on June 7th.
3. The Indians had seemed ready to welcome Mr Isa in a ***tit-for-tat measure***: they were angry that China was reluctant to apply the terrorist label to a man they blame for actual terror attacks in India.
4. The plan aims to curb dependence on oil by boosting non-oil businesses, and to part-privatise Saudi Aramco ***in order to*** set up a huge sovereign-wealth fund that will invest at home and abroad.
5. A unity government was supposed to ***take shape*** within days.

The Daily Telegraph

18

1. Donald Trump is starting to ***sound a lot like*** President Obama
2. As Bismarck once explained (it is said), the United States is the most fortunate of all ***Great Powers***, bordered on two sides by weak neighbors and on the other two by fish.
3. To which Donald Trump has contributed significantly, much of it ***off-the-cuff***, contradictory and confused.
4. He did check off the required box – delivering a "major address" to a serious foreign policy outfit, the Center for the National Interest (once known as the Nixon Center). ***As such***, it fulfilled a political need.
5. ***On the one hand***, it can be meaningless – isn't every president trying to advance American interests?
6. Surely Truman didn't enter the Korean War ***for the sake*** of Koreans, but from the conviction that intervention was essential for American security.
7. ***On the other hand***, ***America First*** does have a history.
8. . Conservatives want ***to wash their hands of the world*** because they think the world is not good enough for us.
9. ***Our hands are not clean***.
10. An asset perhaps in real estate deals, but in a Hobbesian world American allies rely on American consistency, often ***as a*** ***matter of life or death***.
11. ***The red line*** in Syria.

19

1. “Mr Cameron risks ***looking like*** a man so ***hell-bent*** on referendum victory that he is forgetting the party he leads and what it ***stands for***”

20

1. ***To his great credit***, the Prime Minister has played no part in this.
2. ***On top of that***, his Government is giving £2.3 billion to help those fleeing war in Syria.
3. When the Thirties are mentioned, in any discussion, rationality tends to ***be thrown out of the window***.
4. ***Emotions run deep***, as Ken Livingstone can attest.
5. But this has been precisely the problem with the refugee debate: ***at times***, it has seemed like being more about politicians’ depth of feeling than the fate of the actual refugees.
6. The Swedes have found a phenomenon of “anchor children” being sent ahead by their families, ***so as*** ***to stand a better chance*** of settling.
7. And ***by no means*** all of them are necessarily children: when the Danes did tests recently (with dental checks and collarbone X-rays) they found that three quarters of them were adults.
8. When both are desperate enough to ***put their lives on the line*** (and the lives of their families), it’s far harder to say that one has a valid claim for help, and the other is a criminal.
9. War destroys towns and families, but most of those facing starvation ***as a result*** have moved to a different part of the same country.
10. “This is a tragedy, but ***at least*** Britain has played no part in making this tragedy worse”
11. We will take those on the United Nations’ “***at risk***” register, which includes teenagers at risk of child marriage or sexual exploitation.

The Spectator

21

1. He may not be as rich as Trump — although we were all impressed by his latest contribution to the Exchequer — but he ***makes up for*** that by having a much bigger vocabulary.
2. I mean his dredging up of that faux outrage which was Obama’s decision to remove a bust of Winston Churchill from the ***Oval Office***, and his conspiratorial mutterings about the CIA’s involvement in the formation of the European Union.
3. Michael Gove, the other Tory big beastin the Vote Leave campaign, hardly ***struck a blow*** for sanity when he said a vote to remain in the EU would leave the British looking like ‘hostages locked in the back of a car’.
4. ***God forbid*** anybody calls them swivel-eyed. But in politics today, crazy is ***all the rage.***
5. The extent to which these movements can be described as ‘fascist’ or even ‘far-right’ varies in each case, as does the credibility of their threat to the ***status quo***, but what unites them is an unconservative rage against the ‘system’, and a desire to punish established right-of-centre parties for having betrayed their people.
6. The paranoid style in American politics, first identified by the historian Richard Hofstadter in the Republican party as long ago as 1964, has ***gone global***.
7. As Kurt Cobain put it (quoting Joseph Heller), ‘Just because you’re paranoid don’t mean ***they’re not after*** you.’
8. And just because people are angry doesn’t mean they’ve ***gone round the twist.***
9. People ***are so fed up*** of being told not just what they can or can’t say but how they should think that they are lashing out in all sorts of weird directions.
10. Its followers also ***flirt with misogyny*** and white supremacy, then plead irony when they are called out as sexist or racist.
11. The left ***has gone bananas***, too, ***of course***.
12. The right, ***on the other hand***, is torn between its enthusiasm for international capitalism and its love of country and tradition.
13. In recent years, the British Conservative party appeared to have solved the conundrum — to outside observers, ***at least***.
14. How silly that argument ***looks*** now.
15. The ***Big Society*** agenda — the Burkean waffle about little platoons — was a philosophical ***fig leaf*** for a party that was making up its beliefs as it went along.
16. And Nigel Farage’s barmy army might well have ***made*** even greater ***strides*** had it not been for the fact that Cameron had offered a huge pre–election sop to the right by promising a referendum over Britain’s EU membership.
17. Now the referendum has come back to bite Cameron, and his ***luck is running out***.
18. For decades, Conservatives have muddled on by insisting that, while Britain may be ***going to dogs***, it’s the fault of the nanny state or the EU.
19. But the possibility of leaving the European Union has exposed the doublethink ***at the heart*** of modern conservatism, which is that it wants to be ***at once*** patriotic and self-loathing.
20. He tells Republican voters that the ***American Dream*** is dead and that Washington and their party have sold them out — and they love him for it.
21. Maybe the wonks in Washington who wanted the Republican party to imitate Cameron had ***things the wrong way round***.
22. The Conservatives may soon ***be taught the same lesson***.
23. Their second choice is Ted Cruz, a hard-right conservative and fervent evangelical, who is unacceptable to the more moderate party elite. But their first choice is a mad postmodern joke: a billionaire who doesn’t seem to ***stand for*** anything beyond offending people, and who is so used to being a TV star that he cannot distinguish between his ‘polls’ and ‘ratings’. Perhaps we are seeing the future of right-wing politics, and it’s Donald Trump.
24. The British pride themselves on ***not giving in*** to extremism.
25. . But ***all over the world***, conservatism is having a nervous breakdown.
26. The EU referendum ***hogs all the attention***, but what happens in Scotland, Wales and London has real political significance.
27. These aren’t the forgotten elections; they are the ones ***nobody’s bloody heard of***.
28. In Wales, the assembly elections will reveal whether Labour can ***hang on to power***, but also whether Ukip can establish itself as a political force there.
29. The main reason for this lack of attention is that the EU referendum is consuming ***Downing Street***’s attention;
30. This distinction is, ***in many ways***, an inevitable consequence of devolution.
31. ***What is more*** worrying is the lack of coverage of the Holyrood elections down south.
32. You will look ***in vain*** in its manifesto for a big new idea.
33. ***In this respect*** it is very much reminiscent of New Labour’s 2005 manifesto.
34. The real Scottish battle is ***for second place***.
35. ‘Every time London ***opens its mouth***, it makes it more difficult for us.’
36. For Davidson herself the ***stakes are high***.
37. The Welsh assembly doesn’t have the same powers as the Scottish parliament, and politics is less dramatic there. Indeed, ***at times***, Wales’s main role appears to be to demonstrate what would have happened to public services without the reforms implemented in England.
38. If Khan does make it to ***City Hall***, he’ll become that rare thing: a Labour politician in power.
39. But it also suggests that the public might not be as ***keen on this*** kind of local democracy as many had hoped.
40. The idea that devolved administrations in Scotland and Wales would encompass reformers whose innovations Westminster would rush to ***copy turned out to be*** just a dream. Devolution has also created a dangerous distance between the constituent parts of the UK.
41. But now the ***die has been cast***, Britain needs to move towards a more federal system.
42. Can we try ***to draw lessons***?
43. Regime change doesn’t seem to have changed Middle Eastern countries ***for the better***, as Vladimir Putin has been warning for years.
44. ***In his words***, the Kremlin always has ‘a nasty feeling that if such armed groups get support from abroad, the situation can ***end up deadlocked***.
45. And most importantly, how has he managed — ***so far at least*** — to make Russia’s intervention in Syria into something close to a diplomatic triumph?
46. Now, after two decades in the economic basket, Russia is decisively back as an ideological force in the world — this time as a champion of conservative values. In his annual state of the nation speech to Russia’s parliament in December, Vladimir Putin assured conservatives around the world that Russia was ready and willing ***to stand up for*** ‘family values’ against a tide of liberal, western, pro-gay propaganda ‘that asks us to accept without question the equality of good and evil’.
47. Crucially, Putin made it clear that his message was directed not only at Russians — who have already been protected from ‘promotion of non-traditional relationships’ by recent legislation — but for ‘***more and more*** people across the world who support our position’.
48. It’s a question worth asking, because of late the Kremlin has come ***closer and closer*** to the ***tipping point*** between obstreperousness and outright hostility towards the West.
49. Syria probably tops the list — ***at least*** ***in terms of*** urgency and human cost.
50. Lavrov insists that only ‘defensive’ materiel is being supplied to the Syrians. But the S-300 missiles will change the balance of the war — ***for instance*** by substantially complicating any western effort to impose a no-fly zone.
51. ***For the first time*** in a generation Russia and Nato find themselves backing opposite sides in a ***proxy war***.
52. ***At the same time*** the Pentagon confirmed in June that US F-16 warplanes and Patriot anti-aircraft missiles would remain in Jordan after the end of a joint drill this month, fuelling speculation that Washington was preparing for a no-fly zone.
53. There’s debate over just what the S-300s can do, and whether they can be installed soon enough ***to make a difference***.
54. But the moment when a Russian officer aims and fires a missile at a Nato pilot — which almost never happened during the real ***Cold War*** — is likely to become a reality.